

フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律
(平成二十五年法律第三十九号未施行)
**Act on Rational Use and Appropriate Management
of Fluorocarbons (Act No. 39 of 2013 unenforced)**

(平成十三年六月二十二日法律第六十四号)
(Act No. 64 of June 22, 2001)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第八条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 8)

第二章 フロン類の使用の合理化に係る措置

Chapter II Measures Pertaining to the Rational Use of Fluorocarbons

第一節 フロン類の製造業者等が講ずべき措置 (第九条—第十一条)

Section 1 Measures to Be Taken by Manufacturers, etc. of Fluorocarbons
(Articles 9 to 11)

第二節 指定製品の製造業者等が講ずべき措置 (第十二条—第十五条)

Section 2 Measures to Be Taken by Manufacturers, etc. of Designated
Products (Articles 12 to 15)

第三章 特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に係る措置

Chapter III Measures Pertaining to the Appropriate Management of
Fluorocarbons Used in Specified Products

第一節 第一種特定製品の管理者が講ずべき措置 (第十六条—第二十六条)

Section 1 Measures to Be Taken by Managers of Class I Specified Products
(Articles 16 to 26)

第二節 第一種特定製品へのフロン類の充填及び第一種特定製品からのフロン類の
回収 (第二十七条—第四十九条)

Section 2 Filling Class I Specified Products with Fluorocarbons and Recovery
of Fluorocarbons from Class I Specified Products (Articles 27-49)

第三節 第一種特定製品から回収されるフロン類の再生 (第五十条—第六十二条)

Section 3 Recycling of Fluorocarbons Recovered from Class I Specified
Products (Articles 50 to 62)

第四節 フロン類の破壊 (第六十三条—第七十三条)

Section 4 Destruction of Fluorocarbons (Articles 63 to 73)

第五節 費用負担 (第七十四条・第七十五条)

Section 5 Burden of Costs (Articles 74 and 75)

第六節 情報処理センター (第七十六条—第八十五条)

Section 6 Information Processing Center (Articles 76 to 85)

第四章 雑則 (第八十六条—第一百二条)

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 86 to 102)

第五章 罰則（第百三条—第百九条）

Chapter V Penal Provisions (Articles 103 to 109)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、人類共通の課題であるオゾン層の保護及び地球温暖化（地球温暖化対策の推進に関する法律（平成十年法律第百十七号）第二条第一項に規定する地球温暖化をいう。以下同じ。）の防止に積極的に取り組むことが重要であることに鑑み、オゾン層を破壊し又は地球温暖化に深刻な影響をもたらすフロン類の大気中への排出を抑制するため、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に関する指針並びにフロン類及びフロン類使用製品の製造業者等並びに特定製品の管理者の責務等を定めるとともに、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化のための措置等を講じ、もって現在及び将来の国民の健康で文化的な生活の確保に寄与するとともに人類の福祉に貢献することを目的とする。

Article 1 In view of the fact that it is important to proactively address the universal issues of protecting the ozone layer and preventing global warming (meaning global warming prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures (Act No. 117 of 1998); the same applies hereinafter), the purpose of this Act is to establish guidelines for the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, and to prescribe the responsibilities, etc. of manufacturers, etc. of fluorocarbons and products using fluorocarbons and managers of specified products, as well as to take measures, etc. for the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, in order to reduce the emission into the atmosphere of fluorocarbons, which deplete the ozone layer and have a serious impact on global warming, and thereby to contribute to the healthy and cultural lives of the people, both now and in the future, as well as contributing to the wellbeing of all humankind.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「フロン類」とは、クロロフルオロカーボン及びハイドロクロロフルオロカーボンのうち特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律

(昭和六十三年法律第五十三号) 第二条第一項に規定する特定物質であるもの並びに地球温暖化対策の推進に関する法律第二条第三項第四号に掲げる物質をいう。

Article 2 (1) The term "fluorocarbons" as used in this Act means chlorofluorocarbons and hydrochlorofluorocarbons which constitute specified substances prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Protection of the Ozone Layer through the Control of Specified Substances and Other Measures (Act No. 53 of 1988) and substances set forth in Article 2, paragraph (3), item (iv) of the Act on the Promotion of Global Warming Countermeasures.

2 この法律において「フロン類使用製品」とは、フロン類が冷媒その他の用途に使用されている機器その他の製品をいい、「指定製品」とは、フロン類使用製品のうち、特定製品（我が国において大量に使用され、かつ、冷媒として相当量のフロン類が充填されているものに限る。）その他我が国において大量に使用され、かつ、相当量のフロン類が使用されているものであって、その使用等に際してのフロン類の排出の抑制を推進することが技術的に可能なものとして政令で定めるものをいう。

(2) The term "products using fluorocarbons" as used in this Act means equipment and other products in which fluorocarbons are used as a refrigerant or for other purposes, and the term "designated products" as used in this Act means products using fluorocarbons which are specified products (limited to those used heavily in Japan and filled with considerable amounts of fluorocarbons as a refrigerant) and those designated by Cabinet Order as products which are used heavily in Japan, in which considerable amounts of fluorocarbons are used, and upon the use, etc. of which it is technically possible to promote reduction in emissions of fluorocarbons.

3 この法律において「第一種特定製品」とは、次に掲げる機器のうち、業務用の機器（一般消費者が通常生活の用に供する機器以外の機器をいう。）であって、冷媒としてフロン類が充填されているもの（第二種特定製品を除く。）をいう。

(3) The term "class I specified products" as used in this Act means the following equipment which is equipment for commercial use (meaning equipment other than that which general consumers use in their daily lives) and is filled with fluorocarbons as refrigerant (excluding class II specified products):

一 エアコンディショナー

(i) air conditioners; and

二 冷蔵機器及び冷凍機器（冷蔵又は冷凍の機能を有する自動販売機を含む。）

(ii) refrigeration equipment and freezing equipment (including vending machines which have refrigeration or freezing functions).

4 この法律において「第二種特定製品」とは、使用済自動車の再資源化等に関する法律（平成十四年法律第八十七号。以下「使用済自動車再資源化法」という。）第二条第八項に規定する特定エアコンディショナーをいう。

(4) The term "class II specified products" as used in this Act means the specified air conditioners prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Act on Recycling of End-of-Life Vehicles (Act No. 87 of 2002; hereinafter referred to as the "End-

of-Life Vehicles Recycling Act").

5 この法律において「特定製品」とは、第一種特定製品及び第二種特定製品をいう。

(5) The term "specified products" as used in this Act means class I specified products and class II specified products.

6 この法律においてフロン類について「使用の合理化」とは、フロン類に代替する物質であってオゾン層の破壊をもたらさず、かつ、地球温暖化に深刻な影響をもたらさないもの（以下「フロン類代替物質」という。）の製造等、フロン類使用製品に使用されるフロン類の量を低減させること等により、フロン類の使用を抑制することをいう。

(6) The term "rational use" of fluorocarbons as used in this Act means reducing the use of fluorocarbons by such measures as manufacture, etc. of substances which serve as an alternative to fluorocarbons and will not deplete the ozone layer or have a serious impact on global warming (hereinafter referred to as "substances alternative to fluorocarbons") or reducing the amount of fluorocarbons used in products using fluorocarbons.

7 この法律においてフロン類若しくはフロン類代替物質又はフロン類使用製品について「製造等」とは、次に掲げる行為をいい、「製造業者等」とは、製造等を業として行う者をいう。

(7) The term "manufacture, etc." of fluorocarbons, substances alternative to fluorocarbons, or products using fluorocarbons as used in this Act means the following acts, and the term "manufacturer, etc." as used in this Act means a person engaging in manufacture, etc. in the course of trade:

一 フロン類若しくはフロン類代替物質又はフロン類使用製品を製造する行為（他の者（外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条に規定する非居住者を除く。以下この項において同じ。）の委託を受けて行うものを除く。）

(i) the act of manufacturing fluorocarbons, substances alternative to fluorocarbons, or products using fluorocarbons (excluding any such act entrusted by another person (excluding non-residents prescribed in Article 6 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949); hereinafter the same applies in this paragraph));

二 フロン類若しくはフロン類代替物質又はフロン類使用製品を輸入する行為（他の者の委託を受けて行うものを除く。）

(ii) the act of importing fluorocarbons, substances alternative to fluorocarbons or products using fluorocarbons (excluding any such act entrusted by another person); and

三 前二号に掲げる行為を他の者に対し委託をする行為

(iii) the act of entrusting another person with any of the acts set forth in the preceding two items.

8 この法律においてフロン類使用製品について「使用等」とは、次に掲げる行為をいい、「管理者」とは、フロン類使用製品の所有者その他フロン類使用製品の使用等を

管理する責任を有する者をいう。

(8) The term "use, etc." of products using fluorocarbons as used in this Act means the following acts, and the term "manager" as used in this Act means an owner of products using fluorocarbons or any other person responsible for managing the use, etc. of products using fluorocarbons:

一 フロン類使用製品を使用すること。

(i) using products using fluorocarbons;

二 フロン類使用製品をフロン類使用製品の整備を行う者に整備させること。

(ii) causing a person who maintains products using fluorocarbons to maintain products using fluorocarbons; and

三 フロン類使用製品を廃棄すること又はフロン類使用製品の全部若しくは一部を原材料若しくは部品その他の製品の一部として利用することを目的として有償若しくは無償で譲渡すること（以下「廃棄等」という。）。

(iii) disposing of products using fluorocarbons, or transfer all or part of products using fluorocarbons with or without compensation in order to use them as part of raw materials, parts or other products (hereinafter referred to as "disposal, etc.").

9 この法律において特定製品に使用されるフロン類について「管理の適正化」とは、特定製品の使用等に際しての当該フロン類の排出量の把握、充填、回収、再生、破壊その他の行為が適正に行われるようにすることにより、当該フロン類の排出の抑制を図ることをいう。

(9) The term "appropriate management" of fluorocarbons used in specified products as used in this Act means making efforts to reduce emissions of fluorocarbons by appropriately ascertaining amounts of emissions of fluorocarbons, filling specified products with fluorocarbons, and recovery, recycling and destruction of fluorocarbons, or any other acts in connection with the use, etc. of specified products.

10 この法律において「第一種フロン類充填回収業」とは、第一種特定製品の整備が行われる場合において当該第一種特定製品に冷媒としてフロン類を充填すること及び第一種特定製品の整備又は廃棄等が行われる場合において当該第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を回収することを業として行うことをいい、「第一種フロン類充填回収業者」とは、第一種フロン類充填回収業を行うことについて第二十七条第一項の登録を受けた者をいう。

(10) The term "class I fluorocarbon filling and recovery operations" as used in this Act means, in the case of maintenance of class I specified products, filling the class I specified products with fluorocarbons as a refrigerant in the course of trade and, in the case of maintenance or disposal, etc. of class I specified products, recovering fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant in the course of trade, and the term "class I fluorocarbon filling and recovery operator" as used in this Act means a person who has obtained the registration referred to in Article 27, paragraph (1) for

engagement in class I fluorocarbon filling and recovery operations.

1 1 この法律において「第一種フロン類再生業」とは、第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の再生（ろ過、蒸留その他の方法により当該フロン類と混和している不純物を除去し、又は他のフロン類を混和してフロン類の品質を調整することにより、当該フロン類を自ら冷媒その他製品の原材料として利用し、又は冷媒その他製品の原材料として利用する者に有償で譲渡し得る状態にすることをいう。以下同じ。）を業として行うことをいい、「第一種フロン類再生業者」とは、第一種フロン類再生業を行うことについて第五十条第一項の許可を受けた者をいう。

(11) The term "class I fluorocarbon recycling operations" as used in this Act means the recycling, in the course of trade, of fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant (meaning making the fluorocarbons usable as a refrigerant or as raw materials for products, or transferrable with compensation to persons for use as a refrigerant or as raw materials for products, by removing impurities from the fluorocarbons through filtration, distillation or any other means or by adjusting the quality of fluorocarbons by mixing them with other fluorocarbons; the same applies hereinafter), and the term "class I fluorocarbon recycling operator" as used in this Act means a person who has obtained the license referred to in Article 50, paragraph (1) to engage in class I fluorocarbon recycling operations.

1 2 この法律において「フロン類破壊業」とは、特定製品に冷媒として充填されているフロン類の破壊を業として行うことをいい、「フロン類破壊業者」とは、フロン類破壊業を行うことについて第六十三条第一項の許可を受けた者をいう。

(12) The term "fluorocarbon destruction operations" as used in this Act means destroying, in the course of trade, fluorocarbons with which specified products are filled as a refrigerant, and the term "fluorocarbons destruction operator" as used in this Act means a person who has obtained the license referred to in Article 63, paragraph (1) to engage in fluorocarbon destruction operations.

(指針)

(Guidelines)

第三条 主務大臣は、フロン類の使用の抑制及びフロン類の排出の抑制を図ることによりオゾン層の保護及び地球温暖化の防止に資するため、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に関する事項について、指針を定めるものとする。

Article 3 (1) The competent ministers are to establish guidelines for matters concerning the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, in order to contribute to the protection of the ozone layer and the prevention of global warming by making efforts to reduce the use and emissions of fluorocarbons.

2 前項の指針は、特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律第二十条第一項に規定する排出抑制・使用合理化指針と調和が保たれたものでなければならない。

(2) The guidelines referred to in the preceding paragraph must be in harmony with the guidelines for reducing emissions and rationalizing use prescribed in Article 20, paragraph (1) of the Act on the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures.

3 主務大臣は、第一項の指針を定め、又はこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(3) When the competent ministers establish or change the guidelines referred to in paragraph (1), they are to publicize them without delay.

(製造業者等の責務)

(Responsibility of Manufacturers, etc.)

第四条 フロン類の製造業者等は、前条第一項の指針に従い、フロン類代替物質の開発その他フロン類の使用の合理化のために必要な措置を講ずるよう努めるとともに、国及び地方公共団体がフロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化のために講ずる施策に協力しなければならない。

Article 4 (1) A manufacturer, etc. of fluorocarbons shall endeavor to take necessary measures for the development of substances alternative to fluorocarbons and for other rational uses of fluorocarbons, in accordance with the guidelines referred to in paragraph (1) of the preceding Article, and must cooperate with the policies implemented by the national and local governments for the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

2 指定製品の製造業者等は、前条第一項の指針に従い、フロン類代替物質を使用した製品の開発、指定製品の使用等に際して排出されるフロン類によりもたらされるオゾン層の破壊及び地球温暖化への影響の程度（次条第一項及び次章第二節において「使用フロン類の環境影響度」という。）の低減その他フロン類の使用の合理化のために必要な措置を講ずるよう努めるとともに、国及び地方公共団体がフロン類の使用の合理化のために講ずる施策に協力しなければならない。

(2) A manufacturer, etc. of designated products must endeavor to take necessary measures for the development of products which use substances alternative to fluorocarbons, for reduction in the impact on depletion of the ozone layer and global warming caused by fluorocarbons emitted upon the use, etc. of designated products (hereinafter referred to as the "environmental impact of fluorocarbons used" in paragraph (1) of the following Article and Section 2 of the following Chapter) and for other rational uses of fluorocarbons, in accordance with the guidelines referred to in paragraph (1) of the preceding Article, and cooperate with the policies implemented by the national and local governments for the rational use of fluorocarbons.

3 特定製品の製造業者等は、前条第一項の指針に従い、フロン類代替物質を使用した製品の開発を行うように努めるとともに、国及び地方公共団体が特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化その他特定製品からのフロン類の排出の抑制のために講ず

る施策に協力しなければならない。

- (3) A manufacturer, etc. of specified products shall endeavor to develop products which use substances alternative to fluorocarbons, in accordance with the guidelines referred to in paragraph (1) of the preceding Article, and must cooperate with the policies implemented by the national and local governments for the appropriate management of fluorocarbons used in specified products and the reduction of emissions of fluorocarbons from specified products.

(指定製品及び特定製品の管理者の責務)

(Responsibility of Managers of Designated Products and Specified Products)

第五条 指定製品の管理者は、第三条第一項の指針に従い、使用フロン類の環境影響度の小さい指定製品の使用等に努めなければならない。

Article 5 (1) Managers of designated products shall endeavor to make use, etc. of designated products which have a lesser environmental impact of fluorocarbons used, in accordance with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1).

- 2 特定製品の管理者は、第三条第一項の指針に従い、特定製品の使用等をする場合には、当該特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に努めるとともに、国及び地方公共団体が特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化のために講ずる施策に協力しなければならない。

- (2) During the use, etc. of specified products, a manager of specified products must endeavor to ensure appropriate management of fluorocarbons used in the specified products, in accordance with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1), and must cooperate with the policies implemented by the national and local governments for the proper management of fluorocarbons used in specified products.

(第一種フロン類充填回収業者等の責務)

(Responsibility of class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operators)

第六条 第一種フロン類充填回収業者、第二種フロン類回収業者（使用済自動車再資源化法第二条第十二項に規定するフロン類回収業者をいう。第二十九条第一項第二号及び第七十一条第二項において同じ。）、第一種特定製品の整備を行う者（以下「第一種特定製品整備者」という。）、第一種フロン類再生業者、フロン類破壊業者その他特定製品又は特定製品に使用されるフロン類を取り扱う事業者は、第三条第一項の指針に従い、その事業を行う場合において当該特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化のために必要な措置を講じなければならない。

Article 6 A class I fluorocarbon filling and recovery operator, class II fluorocarbon recovery operator (meaning a fluorocarbon recovery operator prescribed in Article 2, paragraph (12) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies in Article 29, paragraph (1), item (ii) and Article 71, paragraph (2)), person maintaining class I specified products (hereinafter referred to as a "class I specified products ,maintenance operator"), class I

fluorocarbon recycling operator, fluorocarbon destruction operator, and any other business operator which handles fluorocarbons used in specified products or designated products must take necessary measures for the appropriate management of fluorocarbons used in the specified products when conducting their business, in accordance with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1).

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第七条 国は、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化が推進されるよう、指定製品及び特定製品の管理者の理解と協力を得るための措置その他必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 7 The national government shall endeavor to take measures to gain the understanding and cooperation of managers of designated products and specified products and other necessary measures to promote the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

(地方公共団体の責務)

(Responsibility of Local Governments)

第八条 地方公共団体は、国の施策に準じて、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化が推進されるよう必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 8 Local governments must endeavor to take necessary measures to promote the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products in accordance with the national government's policies.

第二章 フロン類の使用の合理化に係る措置

Chapter II Measures Pertaining to the Rational Use of Fluorocarbons

第一節 フロン類の製造業者等が講ずべき措置

Section 1 Measures to Be Taken by Manufacturers etc. of Fluorocarbons

(フロン類の製造業者等の判断の基準となるべき事項)

(Standards of Judgment for Manufacturers etc. of Fluorocarbons)

第九条 主務大臣は、フロン類の使用の合理化を推進するため、フロン類の製造業者等がフロン類代替物質の製造等その他のフロン類の使用の合理化のために取り組むべき措置に関してフロン類の製造業者等の判断の基準となるべき事項を定め、これを公表するものとする。

Article 9 (1) The competent minister is to establish and publicize standards of judgment for manufacturers, etc. of fluorocarbons with regard to measures to

be taken by them for the manufacture, etc. of substances alternative to fluorocarbons and other rational uses of fluorocarbons, in order to promote the rational use of fluorocarbons.

2 前項に規定する判断の基準となるべき事項は、第三条第一項の指針に即し、かつ、フロン類代替物質の開発の状況その他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) The standards of judgment prescribed in the preceding paragraph are to be established in line with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1) and taking into consideration the status of development of substances alternative to fluorocarbons and other circumstances, and are to be revised if necessary depending on any changes in these circumstances.

3 主務大臣は、第一項に規定する判断の基準となるべき事項を定めようとするときは、あらかじめ、環境大臣に協議しなければならない。これを変更し、又は廃止しようとするときも、同様とする。

(3) When the competent minister intends to establish the standards of judgment prescribed in paragraph (1), the minister must confer in advance with the Minister of the Environment. The same applies when the competent minister intends to change or abolish the standards of judgment.

4 環境大臣は、フロン類の排出の抑制を推進するため必要があると認めるときは、第一項に規定する判断の基準となるべき事項に関し、主務大臣に対し、意見を述べることができる。

(4) When the Minister of the Environment finds it necessary to promote the reduction in emissions of fluorocarbons, the minister may state opinions to the competent minister on the standards of judgment prescribed in paragraph (1).

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十条 主務大臣は、フロン類の使用の合理化を推進するため必要があると認めるときは、フロン類の製造業者等に対し、前条第一項に規定する判断の基準となるべき事項を勘案して、フロン類代替物質の製造等その他のフロン類の使用の合理化のための措置に関して必要な指導及び助言をすることができる。

Article 10 When the competent minister finds it necessary to promote the rational use of fluorocarbons, the minister may provide manufacturers, etc. of fluorocarbons with necessary guidance and advice on measures for the manufacture, etc. of substances alternative to fluorocarbons and other rational uses of fluorocarbons, taking into consideration the standards of judgment prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第十一条 主務大臣は、フロン類の製造業者等（その製造等に係るフロン類の生産量又

は輸入量が主務省令で定める要件に該当するものに限る。以下この条において同じ。) のフロン類代替物質の製造等その他のフロン類の使用の合理化のための措置の状況が第九条第一項に規定する判断の基準となるべき事項に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該フロン類の製造業者等に対し、その判断の根拠を示して、フロン類代替物質の製造等その他のフロン類の使用の合理化に関し必要な措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

- Article 11 (1) When the competent minister finds that the status of measures taken by a manufacturer, etc. of fluorocarbons (limited to one which manufactures, etc. fluorocarbons the production or import volume of which satisfies the requirements specified by order of the competent ministry; hereinafter the same applies in this Article) for the manufacture, etc. of substances alternative to fluorocarbons and other rational uses of fluorocarbons are significantly inadequate in light of the standards of judgment prescribed in Article 9, paragraph (1), the minister may recommend that the manufacturer, etc. of fluorocarbons take necessary measures for the manufacture, etc. of substances alternative to fluorocarbons and other rational use of fluorocarbons, giving the grounds for the minister's judgment.
- 2 主務大臣は、前項に規定する勧告を受けたフロン類の製造業者等がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。
- (2) If a manufacturer, etc. of fluorocarbons which has received a recommendation as prescribed in the preceding paragraph does not follow the recommendation, the competent minister may publicize this fact.
- 3 主務大臣は、第一項に規定する勧告を受けたフロン類の製造業者等が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかった場合において、フロン類の使用の合理化を著しく害すると認めるときは、審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第一百二十号）第八条に規定する機関をいう。）で政令で定めるものの意見を聴いて、当該フロン類の製造業者等に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。
- (3) If a manufacturer, etc. of fluorocarbons which has received a recommendation prescribed in paragraph (1) still does not take the recommended measures without reasonable grounds after the competent minister has publicized the fact that it has not followed the recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the minister finds that the rational use of fluorocarbons will be significantly affected, the minister may order the manufacturer, etc. of fluorocarbons to take the recommended measures after hearing the opinions of councils, etc. (meaning organs prescribed in Article 8 of the National Administrative Organization Act (Act No. 120 of 1948)) specified by Cabinet Order.

第二節 指定製品の製造業者等が講ずべき措置

Section 2 Measures to Be Taken by Manufacturers, etc. of Designated

Products

(指定製品の製造業者等の判断の基準となるべき事項)

(Standards of Judgment for Manufacturers , etc. of Designated Products)

第十二条 主務大臣は、フロン類の使用の合理化を推進するため、指定製品について、指定製品ごとに、使用フロン類の環境影響度の低減に関し指定製品の製造業者等の判断の基準となるべき事項を定め、これを公表するものとする。

Article 12 (1) With respect to designated products, the competent ministers are to establish and publicize standards of judgment for manufacturers, etc. of designated products with regard to the reduction of the environmental impact of fluorocarbons used in each designated product, in order to promote the rational use of fluorocarbons.

2 前項に規定する判断の基準となるべき事項は、第三条第一項の指針に即し、かつ、当該指定製品のうち使用フロン類の環境影響度が最も小さいものの当該使用フロン類の環境影響度、当該指定製品の使用フロン類の環境影響度の低減に関する技術開発の将来の見通しその他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) The standards of judgment prescribed in the preceding paragraph are to be established in line with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1) and taking into consideration the environmental impact of fluorocarbons used in the designated product which has the least environmental impact of fluorocarbons used, future prospects for technological development with regard to reduction in the environmental impact of fluorocarbons used in the designated product and other circumstances, and are to be revised if necessary depending on any changes in these circumstances.

3 主務大臣は、第一項に規定する判断の基準となるべき事項を定め、又は改廃しようとするときは、環境大臣及び経済産業大臣の意見を聴かなければならない。

(3) When a competent minister intends to establish, revise or abolish the standards of judgment prescribed in paragraph (1), the minister must hear opinions of the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry.

4 環境大臣及び経済産業大臣は、フロン類の排出の抑制のために特に必要があると認めるときは、前項の基準の変更に関し主務大臣に意見を述べることができる。

(4) When the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry find it particularly necessary to reduce emissions of fluorocarbons, they may state opinions to the competent minister about changing the standards referred to in the preceding paragraph.

(使用フロン類の環境影響度の低減に関する勧告及び命令)

(Recommendations and Orders on the Reduction of the Environmental Impact of Fluorocarbons Used)

第十三条 主務大臣は、指定製品の製造業者等（その製造等に係る指定製品の生産量又は輸入量が主務省令で定める要件に該当するものに限る。以下この条において同じ。）が製造等を行う指定製品について、前条第一項に規定する判断の基準となるべき事項に照らして使用フロン類の環境影響度の低減を相当程度行う必要があると認めるときは、当該指定製品の製造業者等に対し、その目標を示して、当該指定製品について使用フロン類の環境影響度の低減を図るべき旨の勧告をすることができる。

Article 13 (1) When the competent ministers find it necessary to significantly reduce the environmental impact of fluorocarbons used in designated products which a manufacturer, etc. of designated products (limited to one which manufactures, etc. designated products the production or import volume of which satisfies the requirements specified by order of the competent ministry; hereinafter the same applies in this Article) manufactures, etc. in light of the standards of judgment prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, they may indicate reduction goals to the manufacturer, etc. of designated products and recommend that it reduce the environmental impact of fluorocarbons used in the designated products.

2 第十一条第二項及び第三項の規定は、前項に規定する勧告について準用する。この場合において、これらの規定中「フロン類の製造業者等」とあるのは、「指定製品の製造業者等」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 11, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to a recommendation prescribed in the preceding paragraph. In this case, the term "manufacturer, etc. of fluorocarbons" in these provisions is deemed to be replaced with "manufacturer, etc. of designated products".

(表示)

(Indication)

第十四条 主務大臣は、フロン類の使用の合理化を推進するため、指定製品について、指定製品ごとに、次に掲げる事項を定め、これを告示するものとする。

Article 14 With respect to designated products, the competent ministers are to establish the following matters for each designated product, and give public notice thereof, in order to promote the rational use of fluorocarbons:

一 指定製品の使用フロン類の環境影響度に関し指定製品の製造業者等が表示すべき事項

(i) matters to be indicated by manufacturers, etc. of designated products with regard to the environmental impact of fluorocarbons used in designated products; and

二 前号に掲げる事項の表示の方法その他使用フロン類の環境影響度の表示に際して指定製品の製造業者等が遵守すべき事項

(ii) the method of indicating the matters set forth in the preceding item, and other rules to be followed by manufacturers, etc. of designated products when indicating the environmental impact of fluorocarbons used.

(表示に関する勧告及び命令)

(Recommendations and Orders on Indication)

第十五条 主務大臣は、指定製品の製造業者等がその製造等を行う指定製品について前条の規定により告示されたところに従って使用フロン類の環境影響度に関する表示をしていないと認めるときは、当該指定製品の製造業者等に対し、当該指定製品について同条の規定により告示されたところに従って使用フロン類の環境影響度に関する表示をすべき旨の勧告をすることができる。

Article 15 (1) If the competent ministers find that a manufacturer, etc. of designated products has not provided indications of the environmental impact of fluorocarbons used in accordance with the public notice made pursuant to the provisions of the preceding Article with respect to designated products which the manufacturer, etc. of designated products manufactures, etc., the ministers may recommend that the manufacturer, etc. of designated products provide indications of the environmental impact of fluorocarbons used in the designated products in accordance with the public notice made pursuant to the provisions of the Article.

2 第十一条第二項及び第三項の規定は、前項に規定する勧告について準用する。この場合において、これらの規定中「フロン類の製造業者等」とあるのは、「指定製品の製造業者等」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraphs (2) and (3) of Article 11 apply mutatis mutandis to a recommendation prescribed in the preceding paragraph. In this case, the term "manufacturer, etc. of fluorocarbons" in these provisions is deemed to be replaced with "manufacturer, etc. of designated products".

第三章 特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に係る措置

Chapter III Measures Pertaining to the Appropriate Management of Fluorocarbons Used in Specified Products

第一節 第一種特定製品の管理者が講ずべき措置

Section 1 Measures to Be Taken by Managers of Class I Specified Products

(第一種特定製品の管理者の判断の基準となるべき事項)

(Standards of Judgment for Managers of Class I Specified Products)

第十六条 主務大臣は、第一種特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化を推進するため、第一種特定製品の管理者が当該フロン類の管理の適正化のために管理第一種特定製品（第一種特定製品の管理者がその使用等を管理する責任を有する第一種特定製品をいう。以下この節において同じ。）の使用等に際して取り組むべき措置に関して第一種特定製品の管理者の判断の基準となるべき事項を定め、これを公表するものとする。

Article 16 (1) The competent ministers are to establish and publicize standards

of judgment for managers of class I specified products with regard to measures to be taken by them during the use, etc. of class I specified products to be managed (meaning class I specified products the use, etc. of which managers of class I specified products have the responsibility to manage; hereinafter the same applies in this Section) for the appropriate management of the fluorocarbons, in order to promote the appropriate management of fluorocarbons used in class I specified products.

2 前項に規定する判断の基準となるべき事項は、第三条第一項の指針に即し、かつ、第一種特定製品の使用等の状況、第一種特定製品の使用等に際して排出されるフロン類によりもたらされるオゾン層の破壊及び地球温暖化への影響、フロン類代替物質を使用した製品の開発の状況その他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) The standards of judgment prescribed in the preceding paragraph are to be established in line with the guidelines referred to in Article 3, paragraph (1) and taking into consideration the status of use, etc. of class I specified products, the impact on the depletion of the ozone layer and global warming caused by fluorocarbons emitted during the use, etc. of class I specified products, the status of development of products which use substances alternative to fluorocarbons and other circumstances, and are to be revised if necessary depending on any changes in these circumstances.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十七条 都道府県知事は、第一種特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化を推進するため必要があると認めるときは、第一種特定製品の管理者に対し、前条第一項に規定する判断の基準となるべき事項を勘案して、第一種特定製品の使用等について必要な指導及び助言をすることができる。

Article 17 When a relevant municipal or prefectural governor finds it necessary to promote the appropriate management of fluorocarbons used in class I specified products, the governor may provide managers of class I specified products with necessary guidance and advice on the use, etc. of class I specified products, taking into consideration the standards of judgment prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第十八条 都道府県知事は、第一種特定製品の管理者（管理第一種特定製品の種類、数その他の事情を勘案して主務省令で定める要件に該当するものに限る。以下この条において同じ。）の管理第一種特定製品の使用等の状況が第十六条第一項に規定する判断の基準となるべき事項に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該第一種特定製品の管理者に対し、その判断の根拠を示して、当該管理第一種特定製品の使用

等に関し必要な措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

Article 18 (1) If a relevant municipal or prefectural governor finds that the use, etc. of class I specified products to be managed by a manager of class I specified products (limited to a manager satisfying the requirements specified by order of the competent ministry, taking into consideration the type and quantity of class I specified products to be managed and other circumstances; hereinafter the same applies in this Article) is significantly inadequate in light of the standards of judgment prescribed in Article 16, paragraph (1), the governor may recommend that the manager of class I specified products take necessary measures for the use, etc. of the class I specified products to be managed, giving the grounds for the minister's judgment.

2 都道府県知事は、前項に規定する勧告を受けた第一種特定製品の管理者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) If a manager of class I specified products who has received a recommendation as prescribed in the preceding paragraph does not follow the recommendation, the municipal or prefectural governor may publicize this fact.

3 都道府県知事は、第一項に規定する勧告を受けた第一種特定製品の管理者が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかった場合において、第一種特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化を著しく害すると認めるときは、当該第一種特定製品の管理者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) If a manager of class I specified products who has received a recommendation prescribed in paragraph (1) still does not take the recommended measures without reasonable grounds after the municipal or prefectural governor has publicized the fact that the manager has not followed the recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the governor finds that the appropriate management of fluorocarbons used in class I specified products will be significantly affected, the governor may order the manager to take the recommended measures.

(フロン類算定漏えい量等の報告等)

(Report on Calculated Amount of Leaked Fluorocarbons)

第十九条 第一種特定製品の管理者（フロン類算定漏えい量（第一種特定製品の使用等に際して排出されるフロン類の量として主務省令で定める方法により算定した量をいう。以下同じ。）が相当程度多い事業者として主務省令で定めるものに限る。以下この節において同じ。）は、毎年度、主務省令で定めるところにより、フロン類算定漏えい量その他主務省令で定める事項を当該第一種特定製品の管理者に係る事業を所管する大臣（以下この節及び第百条において「事業所管大臣」という。）に報告しなければならない。

Article 19 (1) A manager of class I specified products (limited to a manager specified by order of the competent ministry as a business operator the

calculated amount of leaked fluorocarbons (meaning the amount of leaked fluorocarbons calculated in the manner specified by order of the competent ministry as the amount of fluorocarbons emitted during the use, etc. of class I specified products; the same applies hereinafter) of which is considerably large; hereinafter the same applies in this Section) must report the calculated amount of leaked fluorocarbons and other matters specified by order of the competent ministry to the ministers with jurisdiction over the business of the manager of class I specified products (hereinafter referred to as "ministers with jurisdiction over the business" in this Section and Article 100) every fiscal year pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

2 定型的な約款による契約に基づき、特定の商標、商号その他の表示を使用させ、商品の販売又は役務の提供に関する方法を指定し、かつ、継続的に経営に関する指導を行う事業であって、当該約款に、当該事業に加盟する者（以下この項において「加盟者」という。）が第一種特定製品の管理者となる管理第一種特定製品の使用等に関する事項であって主務省令で定めるものに係る定めがあるものを行う者（以下この項において「連鎖化事業者」という。）については、その加盟者の管理第一種特定製品の使用等を当該連鎖化事業者の管理第一種特定製品の使用等とみなして、前項の規定を適用する。

(2) With respect to a business operator engaged in business in which it authorizes the use of specific trademarks, trade names or other indications, specifies the manner of selling goods or providing services, and gives guidance on management on an ongoing basis pursuant to standard general conditions which provide for matters specified by orders of the competent ministries with regard to the use, etc. of class I specified products to be managed, for which products a person who participates in the business (hereinafter referred to as a "franchisee" in this paragraph) will become the manager of class I specified products (a business operator engaging in this type of business is hereinafter referred to as a "chain business operator" in this paragraph), the provisions of the preceding paragraph apply by deeming the franchisee's use, etc. of class I specified products to be managed as the chain business operator's use, etc. of class I specified products to be managed.

3 事業所管大臣は、第一項の規定による報告があったときは、当該報告に係る事項について環境大臣及び経済産業大臣に通知するものとする。

(3) When a minister with jurisdiction over the business receives a report pursuant to the provisions of paragraph (1), the minister for the business is to notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry of the matters reported.

(報告事項の記録等)

(Record of Matters Reported)

第二十条 環境大臣及び経済産業大臣は、前条第三項の規定により通知された事項につ

いて、環境省令・経済産業省令で定めるところにより電子計算機に備えられたファイルに記録するものとする。

Article 20 (1) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to record the matters of which notice is given pursuant to the provisions of paragraph (3) of the preceding Article in a file stored on a computer, pursuant to the provisions of an Order of the Ministry of the Environment and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 環境大臣及び経済産業大臣は、前項の規定による記録をしたときは、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、同項のファイルに記録された事項（以下この節において「ファイル記録事項」という。）のうち、事業所管大臣が所管する事業を行う第一種特定製品の管理者に係るものを当該事業所管大臣に、その管轄する都道府県の区域に所在する事業所に係るものを都道府県知事に、それぞれ通知するものとする。

(2) When the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry record matters pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they are to notify, without delay, the ministers with jurisdiction over the business of the matters recorded in the file referred to in the paragraph (hereinafter referred to as "matters recorded in the file" in this Section) which pertain to managers of class I specified products engaged in business under the jurisdiction of the ministers with jurisdiction over the business, and are to notify the relevant municipal or prefectural governor of the matters recorded in the file which pertain to the places of business located in the municipal or prefectural areas under the jurisdiction of the municipal or prefectural governor, respectively, pursuant to the provisions of an Order of the Ministry of the Environment and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 環境大臣及び経済産業大臣は、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、ファイル記録事項を集計するものとする。

(3) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to aggregate, without delay, the matters recorded in the file pursuant to the provisions of an Order of the Ministry of the Environment and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 環境大臣及び経済産業大臣は、遅滞なく、前項の規定により集計した結果を事業所管大臣及び都道府県知事に通知するとともに、公表するものとする。

(4) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to notify, without delay, the ministers with jurisdiction over the business and the municipal or prefectural governor of the results of the aggregation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and publicize the results.

5 事業所管大臣及び都道府県知事は、第二項の規定による通知があったときは、当該通知に係る事項について集計するとともに、その結果を公表することができる。

(5) Upon receiving a notice pursuant to the provisions of paragraph (2), the ministers with jurisdiction over the business and the municipal or prefectural governor may aggregate the matters contained in the notice and publicize the results.

(開示請求権)

(Right to Request Disclosure)

第二十一条 何人も、前条第四項の規定による公表があったときは、当該公表があった日以後、主務大臣に対し、当該公表に係るファイル記録事項であって当該主務大臣が保有するものの開示の請求を行うことができる。

Article 21 (1) Upon publication pursuant to the provisions of paragraph (4) of the preceding Article, any person may request the competent ministers to disclose the matters recorded in the file which have been publicized and which are possessed by the competent ministers, on or after the day of the publication.

2 前項の請求（以下この項及び次条において「開示請求」という。）は、次の事項を明らかにして行わなければならない。

(2) A request referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "disclosure request" in this paragraph and the following Article) must be made by clarifying the following matters:

一 開示請求をする者の氏名又は名称及び住所又は居所並びに法人その他の団体にあつては代表者の氏名

(i) the name and domicile or residence of the person making the disclosure request and, if it is a corporation or any other organization, the name of the representative; and

二 開示請求に係る事業所又は第一種特定製品の管理者の名称、所在地その他のこれらを特定するに足りる事項

(ii) the name and location of the places of business or managers of class I specified products which pertain to the disclosure request, or any other matters sufficient to identify the places of business or managers of class I specified products.

(開示義務)

(Duty of Disclosure)

第二十二条 主務大臣は、開示請求があつたときは、当該開示請求をした者に対し、ファイル記録事項のうち、当該開示請求に係る事項を速やかに開示しなければならない。

Article 22 When the competent ministers receive a disclosure request, they must promptly disclose to the person making the disclosure request the matters recorded in the file which pertain to the disclosure request.

(情報の提供等)

(Provision of Information)

第二十三条 第一種特定製品の管理者は、主務省令で定めるところにより、第十九条第一項の規定による報告に添えて、第二十条第四項の規定により公表され、又は前条の規定により開示される情報に対する理解の増進に資するため、事業所管大臣に対し、当該報告に係るフロン類算定漏えい量の増減の状況に関する情報その他の情報を提供することができる。

Article 23 (1) Managers of class I specified products may provide the ministers with jurisdiction over the business with information on the status of changes in the calculated amount of leaked fluorocarbons and other information pertaining to the report pursuant to the provisions of orders of the competent ministries, together with a report pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1), in order to contribute to further understanding of the information publicized pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (4) or disclosed pursuant to the provisions of the preceding Article.

2 事業所管大臣は、前項の規定により提供された情報を環境大臣及び経済産業大臣に通知するものとする。

(2) A minister with jurisdiction over the business is to notify the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry of any information provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 環境大臣及び経済産業大臣は、前項の規定により通知された情報について、環境省令・経済産業省令で定めるところにより第二十条第一項に規定するファイルに記録するものとする。

(3) The Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry are to record any information contained in a notice given pursuant to the provisions of the preceding paragraph in the file prescribed in Article 20, paragraph (1), pursuant to the provisions of an Order of the Ministry of the Environment and an Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 環境大臣及び経済産業大臣は、前項の規定による記録をしたときは、環境省令・経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、同項のファイル記録事項のうち事業所管大臣が所管する事業を行う第一種特定製品の管理者に係るものを当該事業所管大臣に、その管轄する都道府県の区域に所在する事業所に係るものを都道府県知事に、それぞれ通知するとともに公表するものとする。

(4) When the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry record any matters pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they are to notify, without delay, the ministers with jurisdiction over the business of the matters recorded in the file specified in the paragraph which pertain to managers of class I specified products engaged in business under the authority of a minister with jurisdiction over the business, and are to notify the relevant municipal or prefectural governor of the matters recorded in the file which pertain to the places of business located in the municipal or prefectural areas under the authority of the municipal or prefectural governor, respectively, pursuant to the provisions of an Order of the Ministry of the

Environment and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, and publicize the matters.

5 前二条の規定は、前項の規定による公表があった場合に準用する。

(5) The provisions of the preceding two Articles apply mutatis mutandis in the case of a publication made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(技術的助言等)

(Technical Advice)

第二十四条 主務大臣は、フロン類算定漏えい量の算定の適正な実施の確保又は自主的なフロン類の排出の抑制その他第一種特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化の推進に資するため、第一種特定製品の管理者に対し必要な技術的助言、情報の提供その他の援助を行うものとする。

Article 24 The competent ministers are to provide managers of class I specified products with necessary technical advice, information and other assistance in order to contribute to ensuring appropriate calculation of amounts of leaked fluorocarbons or voluntarily reduction in emissions of fluorocarbons, and promoting other appropriate management of fluorocarbons used in class I specified products.

(手数料)

(Fees)

第二十五条 ファイル記録事項の開示を受ける者は、政令で定めるところにより、実費を勘案して政令で定める額の開示の実施に係る手数料を納付しなければならない。

Article 25 A person to whom matters recorded in the file are disclosed must pay, pursuant to the provisions of a Cabinet Order, fees for the disclosure in an amount specified by Cabinet Order, determined by taking the actual costs into consideration.

(磁気ディスクによる報告等)

(Report Using Magnetic Disks)

第二十六条 事業所管大臣は、第十九条第一項の規定による報告については、主務省令で定めるところにより、磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。次項において同じ。）により行わせることができる。

Article 26 (1) A minister with jurisdiction over the business may accept reports pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) on magnetic disks (including any object capable of securely recording certain matters in an equivalent manner; the same applies in the following paragraph), pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

2 主務大臣は、第二十一条第一項（第二十三条第五項において準用する場合を含

む。)の規定による請求又は第二十二條(第二十三條第五項において準用する場合を含む。)の規定による開示については、主務省令で定めるところにより、磁気ディスクにより行わせ、又は行うことができる。

- (2) The competent ministers may accept requests pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph (5)) or make disclosures pursuant to the provisions of Article 22 (including when they are applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph (5)) on magnetic disks, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries.

第二節 第一種特定製品へのフロン類の充填及び第一種特定製品からのフロン類の回収

Section 2 Filling Class I Specified Products with Fluorocarbons and Recovery of Fluorocarbons from Class I Specified Products

(第一種フロン類充填回収業者の登録)

(Registration of Class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operators)

第二十七條 第一種フロン類充填回収業を行おうとする者は、その業務を行おうとする区域を管轄する都道府県知事の登録を受けなければならない。

Article 27 (1) Any person intending to engage in class I fluorocarbon filling and recovery operations must be registered with the relevant municipal or prefectural governor with jurisdiction over the areas where the operations are to be conducted.

2 前項の登録を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書に主務省令で定める書類を添えて、これを都道府県知事に提出しなければならない。

(2) Any person seeking a registration referred to in the preceding paragraph must submit to the relevant municipal or prefectural governor an application containing the following information, with documents specified by order of the competent ministry appended thereto:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the person's name and address and, if the person is a corporation, the name of its representative;

二 事業所の名称及び所在地

(ii) the name and location of the person's place of business;

三 その業務に係る第一種特定製品の種類並びに冷媒として充填しようとするフロン類及び回収しようとするフロン類の種類

(iii) the type of class I specified products to which the person's business relates, the type of fluorocarbons with which the person intends to fill the class I specified products as a refrigerant, and the fluorocarbons which the person intends to recover;

四 事業所ごとの第一種特定製品へのフロン類の充填及び第一種特定製品に冷媒とし

て充填されているフロン類の回収の用に供する設備の種類及びその設備の能力
(iv) the type and capacity of facilities to be used to fill class I specified products with fluorocarbons and to recover fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant for each place of business; and

五 その他主務省令で定める事項

(v) other matters specified by order of the competent ministry.

(登録の実施)

(Implementation of Registration)

第二十八条 都道府県知事は、前条第二項の規定による登録の申請があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除くほか、前条第二項第一号から第三号までに掲げる事項並びに登録年月日及び登録番号を第一種フロン類充填回収業者登録簿に登録しなければならない。

Article 28 (1) If an application for registration is filed pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the relevant municipal or prefectural governor must record the matters set forth in paragraph (2), items (i) through (iii) of the preceding Article, the registration date, and the registration number in the registry of class I fluorocarbon filling and recovery operators, except when the governor denies the registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article.

2 都道府県知事は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) If the relevant prefectural or municipal governor has completed a registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must notify the applicant of this fact without delay.

(登録の拒否)

(Denial of Registration)

第二十九条 都道府県知事は、第二十七条第一項の登録を受けようとする者が次の各号のいずれかに該当するとき、同条第二項の規定による登録の申請に係る同項第四号に掲げる事項が第一種特定製品へのフロン類の充填を適正に実施し、及び第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の回収を適正かつ確実に実施するに足りるものとして主務省令で定める基準に適合していないと認めるとき、又は申請書若しくは添付書類のうち重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 29 (1) If a person seeking a registration referred to in Article 27, paragraph (1) falls under any of the following items, if the matters set forth in Article 27, paragraph (2), item (iv) pertaining to an application for registration pursuant to the provisions of paragraph (2) of the Article are found not to comply with the standards specified by order of the competent ministry as sufficient to appropriately fill class I specified products with fluorocarbons and

appropriately and securely recover fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant, or if an application or appended document includes a false statement on any important matter or fails to state a material fact, the relevant municipal or prefectural governor must deny the registration:

一 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者
(i) an adult ward, a person under curatorship, or a person who has been subject to an order of commencement of bankruptcy proceedings and whose rights have not been restored;

二 この法律の規定若しくは使用済自動車再資源化法の規定（引取業者（使用済自動車再資源化法第二条第十一項に規定する引取業者をいう。第七十一条第二項及び第八十七条第二号において同じ。））、第二種フロン類回収業者又は自動車製造業者等（使用済自動車再資源化法第二条 第十六項に規定する自動車製造業者等をいう。以下同じ。）に係るものに限る。第五十一条第二号ロ及び第六十四条第二号ロにおいて同じ。）又はこれらの規定に基づく処分に違反して罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(ii) a person who has been sentenced to a fine or more severe punishment for violating the provisions of this Act, provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act (limited to those pertaining to collection operators (meaning collection operators prescribed in Article 2, paragraph (11) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies in Article 71, paragraph (2) and Article 87, item (ii)), class II fluorocarbon recovery operators or vehicle manufacturers, etc. (meaning vehicle manufacturers, etc. prescribed in Article 2, paragraph (16) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies hereinafter); the same applies in Article 51, item (ii), (b) and Article 64, item (ii), (b)) or a disposition pursuant to those provisions, provided that two years have not elapsed since the day on which the person completed the payment of the fine or finished serving the sentence or the day on which the person became no longer subject to the execution of the fine or the sentence;

三 第三十五条第一項の規定により登録を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(iii) a person whose registration has been rescinded pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1), provided that two years have not elapsed since the day on which the person became subject to the disposition;

四 第一種フロン類充填回収業者で法人であるものが第三十五条第一項の規定により登録を取り消された場合において、その処分のあった日前三十日以内にその第一種フロン類充填回収業者の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(iv) in the case of a class I fluorocarbon filling and recovery operator that is a corporation and has its registration rescinded pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1), a person who, within thirty days before the day on which the corporation became subject to that disposition, was an officer of

the class I fluorocarbon filling and recovery operator, provided that two years have not elapsed since the day on which the corporation became subject to the disposition;

五 第三十五条第一項の規定により業務の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(v) a person who has been ordered to suspend business pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1), provided that the period of suspension has not elapsed; or

六 法人であって、その役員のうち前各号のいずれかに該当する者があるもの

(vi) a corporation with an officer who falls under any of the preceding items.

2 都道府県知事は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) If the relevant municipal or prefectural governor has denied a registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must notify the applicant of this fact without delay, indicating the reason for denial.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第三十条 第二十七条第一項の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 30 (1) Unless the registration referred to in Article 27, paragraph (1) is renewed every five years, it ceases to be effective upon the expiration of the relevant five-year period.

2 第二十七条第二項、第二十八条及び前条の規定は、前項の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 27, paragraph (2), Article 28 and the preceding Article apply mutatis mutandis to the renewal set forth in the preceding paragraph.

3 第一項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application has been submitted for the renewal referred to in paragraph (1), and no disposition has been made on the application by the day on which the period referred to in the same paragraph (hereinafter referred to as the "effective period of registration" in this Article) expires, the previous registration remains in force until a disposition is made, even after the effective period of registration has expired.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In a case referred to in the preceding paragraph, if the registration is renewed, the effective period of registration is calculated from the day

following the day on which the previous effective period of registration expired.

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第三十一条 第一種フロン類充填回収業者は、第二十七条第二項各号に掲げる事項に変更（主務省令で定める軽微なものを除く。）があったときは、その日から三十日以内に、主務省令で定める書類を添えて、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

Article 31 (1) If there has been a change (excluding a minor one specified by an order of the competent ministry) in any of the matters set forth in the items of Article 27, paragraph (2), the class I fluorocarbon filling and recovery operator must notify the relevant municipal or prefectural governor of that fact, appending the documents specified by order of the competent ministry, within thirty days from the date of the change.

2 第二十八条及び第二十九条の規定は、前項の規定による届出があった場合に準用する。

(2) The provisions of Articles 28 and 29 apply mutatis mutandis if a notification is submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(第一種フロン類充填回収業者登録簿の閲覧)

(Inspection of Registry of Class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operators)

第三十二条 都道府県知事は、第一種フロン類充填回収業者登録簿を一般の閲覧に供しなければならない。

Article 32 The relevant municipal or prefectural governor must make the registry of Class I fluorocarbon filling and recovery operators available for public inspection.

(廃業等の届出)

(Notification of Discontinuation of Business)

第三十三条 第一種フロン類充填回収業者が次の各号のいずれかに該当することとなった場合においては、当該各号に定める者は、その日から三十日以内に、その旨を都道府県知事（第五号に掲げる場合にあつては、当該廃止した第一種フロン類充填回収業に係る第一種フロン類充填回収業者の登録をした都道府県知事）に届け出なければならない。

Article 33 (1) If any of the following items apply to a class I fluorocarbon filling and recovery operator, the person specified in the relevant item must notify the relevant municipal or prefectural governor (in the case of item (v), the relevant municipal or prefectural governor who has registered the class I fluorocarbon filling and recovery operator related to the class I fluorocarbon filling and recovery operations discontinued) of this fact within thirty days from the date of occurrence thereof:

- 一 死亡した場合 その相続人
(i) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator has died: its successor;
 - 二 法人が合併により消滅した場合 その法人を代表する役員であった者
(ii) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator was a corporation and has been extinguished in a merger: a person who was an officer representing the corporation;
 - 三 法人が破産手続開始の決定により解散した場合 その破産管財人
(iii) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator was a corporation and has been dissolved due to an order of commencement of bankruptcy proceedings: its bankruptcy trustee;
 - 四 法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散した場合 その清算人
(iv) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator was a corporation and has been dissolved for reasons other than a merger or an order of commencement of bankruptcy proceedings: its liquidator; or
 - 五 その登録に係る都道府県の区域内において第一種フロン類充填回収業を廃止した場合 第一種フロン類充填回収業者であった個人又は第一種フロン類充填回収業者であった法人を代表する役員
(v) if the class I fluorocarbon filling and recovery operations have been discontinued in the municipal or prefectural area registered by the class I fluorocarbon filling and recovery operator: the individual who was the class I fluorocarbon filling and recovery operator or an officer representing the corporation who was the class I fluorocarbon filling and recovery operator.
- 2 第一種フロン類充填回収業者が前項各号のいずれかに該当するに至ったときは、第一種フロン類充填回収業者の登録は、その効力を失う。
- (2) If a class I fluorocarbon filling and recovery operator has come to fall under any of the items of the preceding paragraph, its registration as a class I fluorocarbon filling and recovery operator ceases to be effective.

(登録の抹消)

(Cancellation of Registration)

第三十四条 都道府県知事は、第三十条第一項若しくは前条第二項の規定により登録がその効力を失ったとき、又は次条第一項の規定により登録を取り消したときは、当該第一種フロン類充填回収業者の登録を抹消しなければならない。

Article 34 If a registration ceases to be effective pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, or if a registration is rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article, the relevant municipal or prefectural governor must cancel the registration of the relevant class I fluorocarbon filling and recovery operator.

(登録の取消し等)

(Rescission of Registration)

第三十五条 都道府県知事は、第一種フロン類充填回収業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 35 (1) If a class I fluorocarbon filling and recovery operator falls under any of the following items, the relevant municipal or prefectural governor may rescind its registration, or order it to suspend all or part of its business for a period set by the governor not exceeding six months:

一 不正の手段により第一種フロン類充填回収業者の登録を受けたとき。

(i) the class I fluorocarbon filling and recovery operator has been registered as a class I fluorocarbon filling and recovery operator by wrongful means;

二 その者の第一種特定製品へのフロン類の充填及び第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の回収の用に供する設備が第二十九条第一項に規定する基準に適合しなくなったとき。

(ii) the facilities which the class I fluorocarbon filling and recovery operator uses for filling class I specified products with fluorocarbons and recovering fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant no longer conform to the standards prescribed in Article 29, paragraph (1);

三 第二十九条第一項第一号、第二号、第四号又は第六号のいずれかに該当することとなったとき。

(iii) the class I fluorocarbon filling and recovery operator has come to fall under Article 29, paragraph (1), item (i), (ii), (iv) or (vi); or

四 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこの法律に基づく処分に違反したとき。

(iv) the class I fluorocarbon filling and recovery operator has violated this Act, an order pursuant to this Act or a disposition pursuant to this Act.

2 第二十九条第二項の規定は、前項の規定による処分をした場合に準用する。

(2) The provisions of Article 29, paragraph (2) apply mutatis mutandis if a disposition is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(主務省令への委任)

(Delegation to an order of the Competent Ministry)

第三十六条 第二十七条から前条までに定めるもののほか、第一種フロン類充填回収業者の登録に関し必要な事項については、主務省令で定める。

Article 36 Beyond what is provided for in Article 27 through the preceding Article, necessary matters concerning the registration of class I fluorocarbon filling and recovery operators is prescribed by order of the competent ministry.

(第一種特定製品整備者の充填の委託義務等)

(Class I Specified Products Maintenance Operators' Obligation to Entrust

Filling)

第三十七条 第一種特定製品整備者は、第一種特定製品の整備に際して、当該第一種特定製品に冷媒としてフロン類を充填する必要があるときは、当該フロン類の充填を第一種フロン類充填回収業者に委託しなければならない。ただし、第一種特定製品整備者が第一種フロン類充填回収業者である場合において、当該第一種特定製品整備者が自ら当該フロン類の充填を行うときは、この限りでない。

Article 37 (1) In maintaining class I specified products, if it is necessary to fill the class I specified products with fluorocarbons as a refrigerant, a class I specified products maintenance operator must entrust a class I fluorocarbon filling and recovery operator with the filling of class I specified products with fluorocarbons; provided, however, that this does not apply if the class I specified products maintenance operator is a class I fluorocarbon filling and recovery operator, and fills the class I specified products with fluorocarbons itself.

2 第一種特定製品整備者は、前項本文に規定するフロン類の充填の委託に際しては、主務省令で定めるところにより、当該第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者の氏名又は名称及び住所並びに当該第一種特定製品の管理者が第七十六条第一項に規定する情報処理センター（以下この節において「情報処理センター」という。）の使用に係る電子計算機と電気通信回線で接続されている入出力装置を使用しているかどうか及び当該入出力装置を使用している場合にあつては当該情報処理センターの名称を当該第一種フロン類充填回収業者に対し通知しなければならない。

(2) In entrusting the filling of class I specified products with fluorocarbons prescribed in the main clause of the preceding paragraph, a class I specified products maintenance operator must notify the class I fluorocarbon filling and recovery operator of the name and address of the manager of class I specified products who ordered the maintenance of class I specified products, of whether the manager of class I specified products uses an input-output device which connects to a computer used by an information processing center prescribed in Article 76, paragraph (1) (hereinafter referred to as an "information processing center" in this Section) through an electronic telecommunication line, and if an input-output device is used, of the name of the information processing center, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

3 第一種フロン類充填回収業者（第一項ただし書の規定により自らフロン類の充填を行う第一種特定製品整備者を含む。次項、次条第一項、第四十七条第一項から第三項まで並びに第四十九条第一項、第二項、第五項及び第七項において同じ。）は、第一項本文に規定するフロン類の充填の委託を受けてフロン類の充填を行い、又は同項ただし書の規定によるフロン類の充填を行うに当たっては、主務省令で定めるフロン類の充填に関する基準に従って行わなければならない。

(3) A class I fluorocarbon filling and recovery operator (including a class I specified products maintenance operator that fills class I specified products with fluorocarbons itself pursuant to the provisions of the proviso to paragraph

(1); the same applies in the following paragraph, paragraph (1) of the following Article, paragraphs (1) through (3) of Article 47, and paragraphs (1), (2), (5) and (7) of Article 49) must comply with the standards for filling of class I specified products with fluorocarbons prescribed by order of the competent ministry if it fills class I specified products with fluorocarbons after being entrusted with the filling of class I specified products with fluorocarbons as prescribed in the main clause of paragraph (1) or fills class I specified products with fluorocarbons pursuant to the provisions of the proviso to the paragraph.

4 第一種フロン類充填回収業者は、第一項本文に規定するフロン類の充填の委託を受けてフロン類の充填を行い、又は同項ただし書の規定によるフロン類の充填を行ったときは、フロン類の充填を証する書面（以下この項及び次条第一項において「充填証明書」という。）に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該フロン類に係る第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者に当該充填証明書を交付しなければならない。

(4) If the class I fluorocarbon filling and recovery operator has filled class I specified products with fluorocarbons after being entrusted with the filling of class I specified products with fluorocarbons as prescribed in the main clause of paragraph (1) or has filled class I specified products with fluorocarbons pursuant to the provisions of the proviso to the paragraph, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a document attesting to the filling of class I specified products with fluorocarbons (hereinafter referred to as a "filling certificate" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article), and deliver the filling certificate to the manager of class I specified products who ordered the maintenance of class I specified products related to the fluorocarbons, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

（電子情報処理組織の使用）

(Use of an Electronic Data Processing System)

第三十八条 第一種フロン類充填回収業者（その使用に係る入出力装置が情報処理センター（前条第二項の規定によりその名称が通知された情報処理センターに限る。以下この項から第三項までにおいて同じ。）の使用に係る電子計算機と電気通信回線で接続されている者に限る。）は、第一種特定製品にフロン類を充填する場合において、主務省令で定めるところにより、当該第一種特定製品の管理者の承諾を得て、当該フロン類を充填した後主務省令で定める期間内に、電子情報処理組織を使用して、フロン類の種類ごとに、充填した量その他の主務省令で定める事項を情報処理センターに登録したときは、同条第四項の規定にかかわらず、充填証明書を交付することを要しない。

Article 38 (1) Notwithstanding the provisions of paragraph (4) of the preceding Article, if a class I fluorocarbon filling and recovery operator (limited to one using an input-output device which is connected to a computer used by an

information processing center (limited to the information processing center the notice of the name of which has been given pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this paragraph through paragraph (3)) through an electronic telecommunication line) fills class I specified products with fluorocarbons and registers the amount filled and other matters specified by order of the competent ministry with the information management center, for each type of fluorocarbon, using an electronic data processing system, within the period specified by order of the competent ministry after the class I specified products have been filled with the fluorocarbons with the approval of the manager of the class I specified products pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, the class I fluorocarbon filling and recovery operator is not required to deliver a filling certificate.

2 情報処理センターは、前項の規定による登録が行われたときは、電子情報処理組織を使用して、遅滞なく、当該登録が行われたフロン類に係る第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者に、当該登録に係る事項を通知するものとする。

(2) If a registration has been made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the information processing center is to give notification, without delay, of the matters registered to the manager of class I specified products who ordered the maintenance of class I specified products related to the fluorocarbons for which the registration has been made, using an electronic data processing system.

3 情報処理センターは、第一項の規定による登録に係る情報をその使用に係る電子計算機に備えられたファイルに記録し、これを当該登録が行われた日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(3) The information processing center must record the information registered pursuant to the provisions of paragraph (1) in a file stored on a computer it uses, and retain the information for the period specified by order of the competent ministry from the date of registration.

4 前三項に定めるもののほか、電子情報処理組織に関し必要な事項は、主務省令で定める。

(4) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, necessary matters concerning electronic data processing systems are prescribed by order of the competent ministry.

(第一種特定製品整備者の引渡義務等)

(Delivery Obligation of Class I Specified Products Maintenance Operators)

第三十九条 第一種特定製品整備者は、第一種特定製品の整備に際して、当該第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を回収する必要があるときは、当該フロン類の回収を第一種フロン類充填回収業者に委託しなければならない。ただし、第一種特定製品整備者が第一種フロン類充填回収業者である場合において、当該第一種特

定製品整備者が自ら当該フロン類の回収を行うときは、この限りでない。

- Article 39 (1) In maintaining class I specified products, if it is necessary to recover fluorocarbons with which the class I specified products are filled as a refrigerant, a class I specified products maintenance operator must entrust the recovery of the fluorocarbons to a class I fluorocarbon filling and recovery operator; provided, however, that this does not apply if the class I specified products maintenance operator is a class I fluorocarbon filling and recovery operator, and recovers the fluorocarbons itself.
- 2 第一種特定製品整備者は、前項本文に規定するフロン類の回収の委託に際しては、主務省令で定めるところにより、当該第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者の氏名又は名称及び住所並びに当該第一種特定製品の管理者が情報処理センターの使用に係る電子計算機と電気通信回線で接続されている入出力装置を使用しているかどうか及び当該入出力装置を使用している場合にあっては当該情報処理センターの名称を当該第一種フロン類充填回収業者に通知しなければならない。
- (2) In entrusting the recovery of fluorocarbons prescribed in the main clause of the preceding paragraph, a class I specified products maintenance operator must notify the class I fluorocarbon filling and recovery operator of the name and address of the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products, of whether the manager of class I specified products uses an input-output device which connects to a computer used by an information processing center through an electronic telecommunication line, and if an input-output device is used, of the name of the information processing center, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.
- 3 第一種フロン類充填回収業者（第一項ただし書の規定により自らフロン類の回収を行う第一種特定製品整備者を含む。第六項、次条第一項、第四十六条、第四十七条第一項から第三項まで、第四十八条、第四十九条第一項、第二項及び第五項から第七項まで、第五十九条第一項及び第二項、第六十条第二項、第六十二条第三項及び第五項、第六十九条第一項及び第五項、第七十条第一項及び第二項、第七十一条第二項、第七十三条第二項及び第四項並びに第七十五条において同じ。）は、第一項本文に規定するフロン類の回収の委託を受けてフロン類の回収を行い、又は同項ただし書の規定によるフロン類の回収を行うに当たっては、第四十四条第二項に規定するフロン類の回収に関する基準に従って行わなければならない。
- (3) A class I fluorocarbon filling and recovery operator (including a class I specified products maintenance operator that recovers fluorocarbons itself pursuant to the provisions of the proviso to paragraph (1); the same applies in paragraph (6), paragraph (1) of the following Article, Article 46, Article 47, paragraphs (1) through (3), Article 48, Article 49, paragraphs (1), (2) and (5) through (7), Article 59, paragraphs (1) and (2), Article 60, paragraph (2), Article 62, paragraphs (3) and (5), Article 69, paragraphs (1) and (5), Article 70, paragraphs (1) and (2), Article 71, paragraph (2), Article 73, paragraphs (2)

and (4), and Article 75) must comply with the standards for recovery of fluorocarbons prescribed in Article 44, paragraph (2) if it recovers fluorocarbons after being entrusted with the recovery of fluorocarbons as prescribed in the main clause of paragraph (1) or recovers fluorocarbons pursuant to the provisions of the proviso to the paragraph.

4 第一種特定製品整備者は、第一項本文の規定により第一種フロン類充填回収業者に第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を回収させた場合において、第三十七条第一項本文の規定により当該フロン類のうちに再び当該第一種特定製品に冷媒として充填されたもの以外のものがあるときは、これを当該第一種フロン類充填回収業者に引き渡さなければならない。

(4) If a class I specified products maintenance operator has caused a class I fluorocarbon filling and recovery operator to recover fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant pursuant to the provisions of the main clause of paragraph (1), and there are fluorocarbons among them other than those with which the class I specified products have been filled again as a refrigerant pursuant to the provisions of the main clause of Article 37, paragraph (1), it must deliver those other fluorocarbons to the class I specified products maintenance operator.

5 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品整備者から前項に規定するフロン類の引取りを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、当該フロン類を引き取らなければならない。

(5) If a class I specified products maintenance operator is requested by a class I specified products maintenance operator to collect the fluorocarbons prescribed in the preceding paragraph, it must collect the fluorocarbons, except when there are reasonable grounds for not doing so.

6 第一種フロン類充填回収業者は、第一項本文に規定するフロン類の回収の委託を受けてフロン類の回収を行い、又は同項ただし書の規定によるフロン類の回収を行ったときは、フロン類の回収を証する書面（以下この項及び次条第一項において「回収証明書」という。）に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該フロン類に係る第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者に当該回収証明書を交付しなければならない。

(6) If a class I fluorocarbon filling and recovery operator has recovered fluorocarbons after being entrusted with the recovery of fluorocarbons prescribed in the main clause of paragraph (1) or has recovered fluorocarbons pursuant to the provisions of the proviso to the paragraph, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a document attesting to the recovery of fluorocarbons (hereinafter referred to as a "recovery certificate" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article), and deliver the recovery certificate to the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products related to the fluorocarbons, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

(電子情報処理組織の使用)

(Use of an Electronic Data Processing System)

第四十条 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品の整備に際して第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を回収する場合（当該第一種特定製品の整備を発注した第一種特定製品の管理者の使用に係る入出力装置が情報処理センター（前条第二項の規定によりその名称が通知された情報処理センターに限る。以下この項並びに次項において準用する第三十八条第二項及び第三項において同じ。）の使用に係る電子計算機と電気通信回線で接続されている場合に限る。）において、主務省令で定めるところにより、当該第一種特定製品の管理者の承諾を得て、当該フロン類を回収した後主務省令で定める期間内に、電子情報処理組織を使用して、フロン類の種類ごとに、回収した量その他の主務省令で定める事項を情報処理センターに登録したときは、前条第六項の規定にかかわらず、回収証明書を交付することを要しない。

Article 40 (1) Notwithstanding the provisions of paragraph (6) of the preceding Article, in maintaining class I specified products, if a class I specified products filling and recovery operator recovers fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant (limited to when the input-output device used by the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products is connected to a computer used by an information processing center (limited to an information processing center notice of the name of which has been given pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraphs (2) and (3) of Article 38 as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph) through an electronic telecommunications line) and registers the amount recovered and other matters specified by an order of the competent ministry with the information management center, for each type of fluorocarbon, using an electronic data processing system, within the period specified by order of the competent ministry after it has recovered the fluorocarbons with the approval of the manager of class I specified products pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, the class I specified products filling and recovery operator is not required to deliver a recovery certificate.

2 第三十八条第二項から第四項までの規定は、前項の規定による登録について準用する。この場合において、同条第四項中「前三項」とあるのは、「第四十条第一項及び前二項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraphs (2) through (4) of Article 38 apply mutatis mutandis to the registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "the preceding three paragraphs" in paragraph (4) of the Article is deemed to be replaced with "Article 40, paragraph (1) and the preceding two paragraphs".

(第一種特定製品廃棄等実施者の引渡義務)

(Delivery Obligations of a Person Undertaking the Disposal of Class I Specified Products)

第四十一条 第一種特定製品の廃棄等を行おうとする第一種特定製品の管理者（以下「第一種特定製品廃棄等実施者」という。）は、自ら又は他の者に委託して、第一種フロン類充填回収業者に対し、当該第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を引き渡さなければならない。

Article 41 A manager of class I specified products that intends to undertake the disposal, etc. of class I specified products (hereinafter referred to as a "person undertaking the disposal, etc. of class I specified products") must deliver the fluorocarbons with which the class I specified products are filled as a refrigerant to a class I fluorocarbon filling and recovery operator itself or by entrusting the delivery to another person.

(特定解体工事元請業者の確認及び説明)

(Confirmation and Explanation by Primary Contractors for Specific Demolition Work)

第四十二条 建築物その他の工作物（当該建築物その他の工作物に第一種特定製品が設置されていないことが明らかなものを除く。）の全部又は一部を解体する建設工事（他の者から請け負ったものを除く。）を発注しようとする第一種特定製品の管理者（以下この条及び第百条第一項第一号において「特定解体工事発注者」という。）から直接当該建設工事を請け負おうとする建設業（建設業法（昭和二十四年法律第百号）第二条第二項に規定する建設業をいう。）を営む者（以下「特定解体工事元請業者」という。）は、当該建築物その他の工作物における第一種特定製品の設置の有無について確認を行うとともに、当該特定解体工事発注者に対し、当該確認の結果について、主務省令で定める事項を記載した書面を交付して説明しなければならない。

Article 42 (1) A person engaged in construction business (meaning the construction business prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Construction Business Act (Act No. 100 of 1949)) and intending to conclude a contract for construction work directly with a manager of class I specified products that intends to place an order for construction work (excluding construction work for which the manager of class I specified products has been contracted by another person) to demolish all or part of a building or other structure (excluding any building or other structure in which class I specified products are clearly not in place) (the manager of class I specified products intending to place such an order is hereinafter referred to as a "party ordering the specific demolition work" in this Article and Article 100, paragraph (1), item (i)) (the person intending to conclude a contract for such work is hereinafter referred to as a "primary contractor for the specific demolition work") must confirm whether class I specified products are in place in such building or other structure, and explain the results of the confirmation to the party ordering the

specific demolition work by delivering documents containing the matters specified by order of the competent ministry.

2 前項の場合において、特定解体工事発注者は、特定解体工事元請業者が行う第一種特定製品の設置の有無についての確認に協力しなければならない。

(2) In a case referred to in the preceding paragraph, the party ordering the specific demolition work must cooperate with the primary contractor for the specific demolition work in confirming whether class I specified products are in place.

(第一種特定製品廃棄等実施者による書面の交付等)

(Delivery of a Document by a Person Undertaking the Disposal of Class I Specified Products)

第四十三条 第一種特定製品廃棄等実施者は、その第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類を自ら第一種フロン類充填回収業者に引き渡すときは、主務省令で定めるところにより、当該第一種フロン類充填回収業者に次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

Article 43 (1) If a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products delivers fluorocarbons with which its class I specified products are filled as a refrigerant to a class I fluorocarbon filling and recovery operator itself, it must deliver a document containing the following information to the class I fluorocarbon filling and recovery operator, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry:

一 第一種特定製品廃棄等実施者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products;

二 引渡しに係るフロン類が充填されている第一種特定製品の種類及び数

(ii) the type and quantity of the class I specified products filled with the fluorocarbons to be delivered;

三 引渡しを受ける第一種フロン類充填回収業者の氏名又は名称及び住所

(iii) the name and address of the class I fluorocarbon filling and recovery operator to which the fluorocarbons will be delivered; and

四 その他主務省令で定める事項

(iv) other matters specified by an order of the competent ministry.

2 第一種特定製品廃棄等実施者は、その第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の第一種フロン類充填回収業者への引渡しを他の者に委託する場合（当該フロン類の引渡しに当たって当該フロン類に係る第一種特定製品を運搬する場合において、当該第一種特定製品の運搬のみを委託するときを除く。）において、当該引渡しの委託に係る契約を締結したときは、遅滞なく、主務省令で定めるところにより、当該引渡しの委託を受けた者に次に掲げる事項を記載した書面（以下この条及び次条第一項において「委託確認書」という。）を交付しなければならない。

(2) If a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products entrusts

another person with the delivery to a class I fluorocarbon filling and recovery operator of fluorocarbons with which its class I specified products are filled as a refrigerant (except when, in the case of the transport of class I specified products related to the fluorocarbons in order to deliver the fluorocarbons, the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products only entrusts the transport of the class I specified products), and has concluded a contract entrusting the delivery, the person must deliver a document containing the following information (hereinafter referred to as a "written confirmation of entrustment" in this Article and paragraph (1) of the following Article) to the person entrusted with the delivery, without delay, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry:

一 第一種特定製品廃棄等実施者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products;

二 引渡しに係るフロン類が充填されている第一種特定製品の種類及び数

(ii) the type and quantity of the class I specified products filled with the fluorocarbons to be delivered;

三 引渡しの委託を受けた者の氏名又は名称及び住所

(iii) the name and address of the person entrusted with the delivery; and

四 その他主務省令で定める事項

(iv) other matters specified by order of the competent ministry.

3 第一種特定製品廃棄等実施者は、第一項の規定による書面の交付又は前項の規定による委託確認書の交付をする場合においては、当該書面の写し又は当該委託確認書の写しをそれぞれ当該交付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(3) When a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products delivers a document pursuant to the provisions of paragraph (1) or a written confirmation of entrustment pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person must retain a copy of the document or of the written confirmation of entrustment for the period specified by order of the competent ministry from the date of delivery.

4 第一種特定製品廃棄等実施者から第一種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の第一種フロン類充填回収業者への引渡しの委託を受けた者（当該委託に係るフロン類につき順次行われる第一種フロン類充填回収業者への引渡しの再委託を受けた者を含む。以下「第一種フロン類引渡受託者」という。）は、当該委託に係るフロン類の引渡しを他の者に再委託しようとする場合（当該フロン類の引渡しに当たって当該フロン類に係る第一種特定製品を運搬する場合において、当該第一種特定製品の運搬のみを委託するときを除く。）には、あらかじめ、当該第一種特定製品廃棄等実施者に対して当該引渡しの再委託を受けようとする者の氏名又は名称及び住所を明らかにし、当該第一種特定製品廃棄等実施者から当該引渡しの再委託について承諾する旨を記載した書面（主務省令で定める事項が記載されているものに限る。）の交付を受けなければならない。この場合において、当該第一種特定製品廃棄等実施者又は当該

第一種フロン類引渡受託者は、それぞれ、当該交付をした書面の写し又は当該交付を受けた書面を当該交付をした日又は当該交付を受けた日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(4) If a person to which a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products entrusts the delivery to a class I fluorocarbon filling and recovery operator of fluorocarbons with which class I specified products are filled as a refrigerant (including any other persons to whom an already-entrusted delivery of fluorocarbons to a class I fluorocarbon filling and recovery operator is subsequently further entrusted; hereinafter referred to as a "person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons") intends to further entrust that delivery of fluorocarbons (except when, in the case of the transport of class I specified products related to the fluorocarbons in order to deliver the fluorocarbons, the person only entrusts the transport of the class I specified products), the person must clearly explain the name and address of the person to which the delivery will be further entrusted to the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, and receive in advance a document which indicates that the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products approves of the further entrustment of the delivery (limited to a document containing the matters specified by order of the competent ministry). In this case, the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products or the person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons must retain a copy of the document which it has delivered or the document which it has received for the period specified by order of the competent ministry from the day on which it delivered the document or the day on which it received the document.

5 第一種フロン類引渡受託者は、当該委託に係るフロン類の引渡しの再委託に係る契約を締結したときは、遅滞なく、主務省令で定めるところにより、当該フロン類に係る委託確認書に当該引渡しの再委託を受けた者の氏名又は名称及び住所その他の主務省令で定める事項を記載し、当該引渡しの再委託を受けた者に当該委託確認書を回付しなければならない。

(5) When a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons has concluded a contract to further entrust that delivery of fluorocarbons, it must, without delay, enter the name and address of the person to which it has further entrusted the delivery and other matters specified by order of the competent ministry in the written confirmation of entrustment for the fluorocarbons, and circulate the written confirmation of entrustment to the person who has been further entrusted with the delivery, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

6 第一種フロン類引渡受託者は、当該委託に係るフロン類を第一種フロン類充填回収業者に引き渡すときは、主務省令で定めるところにより、当該フロン類に係る委託確認書に主務省令で定める事項を記載し、当該第一種フロン類充填回収業者に当該委託

確認書を回付しなければならない。

(6) When a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons delivers the fluorocarbons to a class I fluorocarbon filling and recovery operator, it, must enter the matters specified by an order of the competent ministry in the written confirmation of entrustment for the fluorocarbons, and circulate the written confirmation of entrustment to the class I fluorocarbon filling and recovery operator, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

7 第一種フロン類引渡受託者は、前二項の規定による委託確認書の回付をする場合においては、当該委託確認書の写しを当該回付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(7) After a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons that circulates a written confirmation of entrustment pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, it must retain a copy of it for the period specified by an order of the competent ministry from the day on which it circulated the copy.

(第一種フロン類充填回収業者の引取義務)

(Collection Obligations of Class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operators)

第四十四条 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品廃棄等実施者から、直接に又は第一種フロン類引渡受託者を通じて第四十一条に規定するフロン類の引取りを求められたときは、前条第一項の規定による書面の交付又は同条第六項の規定による委託確認書の回付がない場合その他正当な理由がある場合を除き、当該フロン類を引き取らなければならない。

Article 44 (1) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator is requested by a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products to collect the fluorocarbons prescribed in Article 41 directly or via a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, it must collect the fluorocarbons, except when a document has not been delivered pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, a written confirmation of entrustment has not been circulated pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article, or when there are other reasonable grounds for not doing so.

2 第一種フロン類充填回収業者は、前項の規定によるフロン類の引取りに当たっては、主務省令で定めるフロン類の回収に関する基準に従って、フロン類を回収しなければならない。

(2) In collecting fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a class I fluorocarbon filling and recovery operator must recover the fluorocarbons in accordance with the standards for recovery of fluorocarbons specified by order of the competent ministry.

(引取証明書)

(Collection Certificate)

第四十五条 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品廃棄等実施者から直接にフロン類を引き取ったときは、フロン類の引取りを証する書面（以下この条において「引取証明書」という。）に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該第一種特定製品廃棄等実施者に当該引取証明書を交付しなければならない。この場合において、当該第一種フロン類充填回収業者は、当該引取証明書の写しを当該交付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

Article 45 (1) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator has collected fluorocarbons directly from a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a document attesting to the collection of fluorocarbons (hereinafter referred to as a "collection certificate" in this Article), and deliver it to the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry. In this case, the class I fluorocarbon filling and recovery operator must retain a copy of the collection certificate for the period specified by order of the competent ministry from the day on which it delivered it.

2 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品廃棄等実施者から第一種フロン類引渡受託者を通じてフロン類を引き取ったときは、引取証明書に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該第一種フロン類引渡受託者に当該引取証明書を交付するとともに、遅滞なく、当該フロン類に係る第一種特定製品廃棄等実施者に当該引取証明書の写しを送付しなければならない。この場合において、当該第一種フロン類充填回収業者は、当該交付をした引取証明書の写しを当該交付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(2) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator has collected fluorocarbons from a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products via a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a collection certificate, deliver the collection certificate to the person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, and send, without delay, a copy of the collection certificate to the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products related to the fluorocarbons. In this case, the class I fluorocarbon filling and recovery operator must retain a copy of the collection certificate which it has delivered for the period specified by orders of the competent ministries from the day on which it delivered it.

3 第一種特定製品廃棄等実施者は、第一項の規定による引取証明書の交付又は前項の規定による引取証明書の写しの送付を受けたときは、当該引渡しが終了したことをそれぞれ当該引取証明書又は当該引取証明書の写しにより確認し、かつ、当該引取証明書又は当該引取証明書の写しをそれぞれ当該交付を受けた日又は当該送付を受けた日

から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(3) If a collection certificate has been delivered to a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products pursuant to the provisions of paragraph (1) or a copy of a collection certificate has been sent to a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products must confirm with the collection certificate or the copy of the collection certificate that the delivery of fluorocarbons has been completed, and retain the collection certificate or the copy of the collection certificate for the period specified by order of the competent ministry from the day on which the collection certificate was received by it or the day on which it received the copy of the collection certificate.

4 第一種特定製品廃棄等実施者は、主務省令で定める期間内に、第一項の規定による引取証明書の交付若しくは第二項の規定による引取証明書の写しの送付を受けないとき、又は第一項若しくは第二項に規定する事項が記載されていない引取証明書若しくは引取証明書の写し若しくは虚偽の記載のある引取証明書若しくは引取証明書の写しの交付若しくは送付を受けたときは、主務省令で定めるところにより、その旨を都道府県知事に報告しなければならない。

(4) If a collection certificate has not been received by a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products pursuant to the provisions of paragraph (1) or a copy of a collection certificate has not been received by a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products pursuant to the provisions of paragraph (2) within the period specified by order of the competent ministry, or if a collection certificate or a copy of a collection certificate which does not contain the matters prescribed in paragraph (1) or (2) or a collection certificate or a copy of a collection certificate which contains a false statement has been received by a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products must report that fact to the relevant municipal or prefectural governor pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

5 第一種フロン類引渡受託者は、第二項の規定による引取証明書の交付を受けたときは、当該引取証明書を当該交付を受けた日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(5) When a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons has received a collection certificate pursuant to the provisions of paragraph (2), it must retain the collection certificate for the period specified by order of the competent ministry from the day on which the collection certificate was delivered to it.

6 前各項に定めるもののほか、引取証明書に関し必要な事項は、主務省令で定める。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, necessary matters

concerning collection certificates are prescribed by order of the competent ministry.

(第一種フロン類充填回収業者の引渡義務)

(Delivery Obligations of Class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operators)

第四十六条 第一種フロン類充填回収業者は、第三十九条第一項ただし書の規定により第一種特定製品に係るフロン類を回収した場合において第三十七条第一項ただし書の規定により当該フロン類のうち再び当該第一種特定製品に冷媒として充填したものの以外のあるとき、又は第三十九条第五項若しくは第四十四条第一項の規定によりフロン類を引き取ったときは、第五十条第一項ただし書の規定により自ら当該フロン類の再生をする場合その他主務省令で定める場合を除き、第一種フロン類再生業者又はフロン類破壊業者に対し、当該フロン類を引き渡さなければならない。

Article 46 (1) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator has recovered fluorocarbons related to class I specified products pursuant to the provisions of the proviso to Article 39, paragraph (1), and there are fluorocarbons among them other than those with which the class I specified products have been filled again as a refrigerant pursuant to the provisions of the proviso to Article 37, paragraph (1), or when a class I fluorocarbon filling and recovery operator has collected fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (5) or Article 44, paragraph (1), it must deliver the fluorocarbons to a class I fluorocarbon recycling operator or a fluorocarbon destruction operator, except when it recycles the fluorocarbons itself pursuant to the provisions of the proviso to Article 50, paragraph (1) and in other cases specified by order of the competent ministry.

2 第一種フロン類充填回収業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。）は、前項の規定によるフロン類の引渡しに当たっては、主務省令で定めるフロン類の運搬に関する基準に従って、フロン類を運搬しなければならない。

(2) In delivering fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a class I fluorocarbon filling and recovery operator (including a person who is entrusted by the class I fluorocarbon filling and recovery operator to transport fluorocarbons) must transport fluorocarbons in accordance with the standards for transport of fluorocarbons specified by order of the competent ministry.

(充填量及び回収量の記録等)

(Record of Amount Filled and Amount Recovered)

第四十七条 第一種フロン類充填回収業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、第一種特定製品の整備が行われる場合において第一種特定製品に冷媒として充填した量及び回収した量（回収した後に再び当該第一種特定製品に冷媒として充填した量を除く。第三項において同じ。）、第一種特定製品の廃棄等が行われる場合において回収した量、第五十条第一項ただし書の規定により第一種フロン類再

生業を行う場合において再生をした量、第一種フロン類再生業者に引き渡した量、フロン類破壊業者に引き渡した量その他の主務省令で定める事項に関し記録を作成し、これをその業務を行う事業所に保存しなければならない。

Article 47 (1) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a class I fluorocarbon filling and recovery operator must prepare a record of the amount of fluorocarbons with which class I specified products were filled as a refrigerant and the amount of fluorocarbons recovered in the case of the maintenance of class I specified products (excluding the amount of fluorocarbons with which the class I specified products have been filled again as a refrigerant after the recovery; the same applies in paragraph (3)), the amount of fluorocarbons recovered in the case of the disposal, etc. of class I specified products, the amount of fluorocarbons recycled if it engages in class I fluorocarbon recycling operations pursuant to the provisions of the proviso to Article 50, paragraph (1), the amount of fluorocarbons delivered to class I fluorocarbon recycling operators, the amount of fluorocarbons delivered to fluorocarbon destruction operators, and other matters specified by order of the competent ministry, for each type of fluorocarbon, and retain the record at the place of business where it conducts its business operations.

2 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品の整備の発注をした第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者又は第一種フロン類引渡受託者から、これらの者に係る前項の規定による記録を閲覧したい旨の申出があったときは、正当な理由がなければ、これを拒んではならない。

(2) If a class I fluorocarbon filling and recovery operator has received a request from a manager of class I specified products who ordered the maintenance of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products or a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons to inspect their records maintained pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the class I fluorocarbon filling and recovery operator must not refuse the request without reasonable grounds.

3 第一種フロン類充填回収業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、毎年度、前年度において、第一種特定製品の整備が行われる場合において第一種特定製品に冷媒として充填した量及び回収した量、第一種特定製品の廃棄等が行われる場合において回収した量、第五十条第一項ただし書の規定により第一種フロン類再生業を行う場合において再生をした量、第一種フロン類再生業者に引き渡した量、フロン類破壊業者に引き渡した量その他の主務省令で定める事項を都道府県知事に報告しなければならない。

(3) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a class I fluorocarbon filling and recovery operator must report, every fiscal year, to the relevant municipal or prefectural governor the amount of fluorocarbons with which class I specified products were filled as a refrigerant and the amount of

fluorocarbons recovered in the case of the maintenance of class I specified products, the amount of fluorocarbons recovered in the case of the disposal, etc. of class I specified products, the amount of fluorocarbons recycled if it engages in class I fluorocarbon recycling operations pursuant to the provisions of the proviso to Article 50, paragraph (1), the amount of fluorocarbons delivered to class I fluorocarbon recycling operators and the amount of fluorocarbons delivered to fluorocarbon destruction operators in the preceding fiscal year, and other matters specified by order of the competent ministry, for each type of fluorocarbon.

4 都道府県知事は、前項の規定による報告を受けたときは、主務省令で定めるところにより、その報告に係る事項を主務大臣に通知しなければならない。

(4) When the relevant municipal or prefectural governor has received a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor must notify the competent ministers of the reported matters, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第四十八条 都道府県知事は、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、特定解体工事元請業者又は第一種フロン類充填回収業者に対し、第三十七条第一項本文の規定によるフロン類の充填の委託、第三十九条第一項本文の規定によるフロン類の回収の委託、同条第四項、第四十一条若しくは第四十六条第一項の規定によるフロン類の引渡し、第三十九条第五項若しくは第四十四条第一項の規定によるフロン類の引取り又は第四十二条第一項の規定による確認及び説明の実施を確保するため必要があると認めるときは、当該充填の委託、回収の委託、引渡し、引取り又は確認及び説明の実施に関し必要な指導及び助言をすることができる。

Article 48 If the relevant municipal or prefectural governor finds it necessary to ensure that the entrustment of filling of class I specified products with fluorocarbons pursuant to the provisions of the main clause of Article 37, paragraph (1), the entrustment of recovery of fluorocarbons pursuant to the provisions of the main clause of Article 39, paragraph (1), the delivery of fluorocarbons pursuant to the provisions of paragraph (4) of the Article, Article 41, or Article 46, paragraph (1), the collection of fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (5), or Article 44, paragraph (1), or the confirmation and explanation pursuant to the provisions of Article 42, paragraph (1) are appropriately conducted, they may provide a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a primary contractor for specific demolition work or a class I fluorocarbon filling and recovery operator with necessary guidance and advice on the entrustment of filling or entrustment of recovery, or on the delivery, collection, or confirmation and explanation.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第四十九条 都道府県知事は、第一種特定製品整備者又は第一種フロン類充填回収業者が第三十七条第二項若しくは第四項又は第三十九条第二項若しくは第六項の規定を遵守していないと認めるときは、これらの者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

Article 49 (1) If the relevant municipal or prefectural governor finds that a class I specified products maintenance operator or a class I fluorocarbon filling and recovery operator has failed to comply with the provisions of Article 37, paragraph (2) or (4), or Article 39, paragraph (2) or (6), the governor may recommend that it take necessary measures.

2 都道府県知事は、第一種フロン類充填回収業者が第三十八条第一項又は第四十条第一項の規定による登録をする場合において、これらの規定を遵守していないと認めるときは、当該第一種フロン類充填回収業者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(2) If the relevant municipal or prefectural governor finds that a class I fluorocarbon filling and recovery operator has failed to comply with the provisions of Article 38, paragraph (1) or Article 40, paragraph (1) upon its registration pursuant those provisions, the governor may recommend that the class I fluorocarbon filling and recovery operator take necessary measures.

3 都道府県知事は、第一種特定製品廃棄等実施者又は第一種フロン類引渡受託者が第四十三条の規定を遵守していないと認めるときは、これらの者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(3) If the relevant municipal or prefectural governor finds that a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products or a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons has failed to comply with the provisions of Article 43, the governor may recommend that it take necessary measures.

4 都道府県知事は、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者又は第一種フロン類充填回収業者が第四十五条第一項から第五項までの規定を遵守していないと認めるときは、これらの者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(4) If the relevant municipal or prefectural governor finds that a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, or a class I fluorocarbon filling and recovery operator has failed to comply with the provisions of Article 45, paragraphs (1) through (5), the governor may recommend that it take necessary measures.

5 都道府県知事は、第一種フロン類充填回収業者が第三十七条第三項に規定するフロン類の充填に関する基準若しくは第四十四条第二項に規定するフロン類の回収に関する

る基準を遵守していないと認めるとき、又は第一種フロン類充填回収業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。以下この項において同じ。）が第四十六条第二項に規定するフロン類の運搬に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該第一種フロン類充填回収業者に対し、期限を定めて、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

- (5) If a municipal prefectural governor finds that a class I fluorocarbon filling and recovery operator has failed to comply with the standards for filling of class I specified products with fluorocarbons prescribed in Article 37, paragraph (3) or the standards for collection of fluorocarbons prescribed in Article 44, paragraph (2), or that a class I fluorocarbon filling and recovery operator (including a person who is entrusted by the class I fluorocarbon filling and recovery operator to transport fluorocarbons; hereinafter the same applies in this paragraph) has failed to comply with the standards for transport of fluorocarbons prescribed in Article 46, paragraph (2), the governor may recommend that the class I fluorocarbon filling and recovery operator comply with the standards within the time limit set by the governor.
- 6 都道府県知事は、正当な理由がなく前条に規定する充填の委託、回収の委託、引渡し又は引取りをしない第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者又は第一種フロン類充填回収業者があるときは、これらの者に対し、期限を定めて、当該充填の委託、回収の委託、引渡し又は引取りをすべき旨の勧告をすることができる。
- (6) The relevant municipal or prefectural governor may recommend that a class I specified products maintenance operator, person undertaking the disposal, etc. of class I specified products or class I fluorocarbon filling and recovery operator that fails to engage in the entrustment of filling or entrustment of recovery, or in the delivery or collection prescribed in the preceding Article without reasonable grounds engage in the entrustment of filling or entrustment of collection, or in the delivery or collection within the time limit set by the governor.
- 7 都道府県知事は、前各項の規定による勧告を受けた第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者又は第一種フロン類充填回収業者が、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかったときは、これらの者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。
- (7) If a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, or class I fluorocarbon filling and recovery operator that has received a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraphs fails to take the recommended measures without reasonable grounds, the municipal or prefectural governor may order it to take the recommended measures.

第三節 第一種特定製品から回収されるフロン類の再生

Section 3 Recycling of Fluorocarbons Recovered from Class I Specified Products

(第一種フロン類再生業者の許可)

(License Granted to Class I Fluorocarbon Recycling Operators)

第五十条 第一種フロン類再生業を行おうとする者は、その業務を行う事業所ごとに、主務大臣の許可を受けなければならない。ただし、第一種フロン類充填回収業者が、主務省令で定めるところにより、フロン類の再生の用に供する施設又は設備（以下「第一種フロン類再生施設等」という。）であって主務省令で定めるものにより第一種フロン類再生業を行う場合は、この限りでない。

Article 50 (1) A person intending to engage in class I fluorocarbon recycling operations must obtain a license from the competent ministers for each place of business where the person will conduct its business operations; provided, however, that this does not apply if a class I fluorocarbon filling and recovery operator engages in class I fluorocarbon recycling operations through facilities or equipment used for recycling of fluorocarbons (hereinafter referred to as "class I fluorocarbon recycling facilities, etc.") and specified by orders of the competent ministries, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries.

2 前項の許可を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に主務省令で定める書類を添えて、これを主務大臣に提出しなければならない。

(2) A person seeking a license set forth in the preceding paragraph must submit an application containing the following information to the competent ministers, with the documents specified by orders of the competent ministries appended thereto, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the person's name and address and, if it is a corporation, the name of its representative;

二 事業所の名称及び所在地

(ii) the name and location of the place of business;

三 再生をしようとするフロン類の種類

(iii) the type of fluorocarbons which the person intends to recycle;

四 第一種フロン類再生施設等の種類、数、構造及びその再生の能力

(iv) the type, quantity, structure, and recycling capacity of class I fluorocarbon recycling facilities, etc.;

五 第一種フロン類再生施設等の使用及び管理の方法

(v) the method of use and management of class I fluorocarbon recycling facilities, etc.; and

六 その他主務省令で定める事項

(vi) other matters specified by order of the competent ministry.

(許可の基準)

(Standards for License)

第五十一条 主務大臣は、前条第一項の許可の申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

Article 51 A competent minister may not grant a license set forth in paragraph (1) of the preceding Article unless the minister finds that the application for the license set forth in the same paragraph conforms to the following items:

一 その申請に係る前条第二項第四号及び第五号に掲げる事項が主務省令で定める第一種フロン類再生施設等に係る構造、再生の能力並びに使用及び管理に関する基準に適合するものであること。

(i) the matters set forth in paragraph (2), items (iv) and (v) of the preceding Article which relate to the application conform to the standards for the structure, recycling capacity, or use and management of class I fluorocarbon recycling facilities, etc. specified by order of the competent ministry; and

二 申請者が次のいずれにも該当しないこと。

(ii) the applicant does not fall under any of the following:

イ 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(a) an adult ward, a person under curatorship, or a person who has been subject to an order of commencement of bankruptcy proceedings and whose rights have not been restored;

ロ この法律の規定若しくは使用済自動車再資源化法の規定又はこれらの規定に基づく処分に違反して罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(b) a person who has been sentenced to a fine or more severe punishment for violating the provisions of this Act, provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act or a disposition pursuant to these provisions, provided that two years have not elapsed since the day on which the person completed the payment of the fine or finished serving the sentence or the day on which the person is no longer subject to the execution of the fine or the sentence;

ハ 第五十五条の規定により許可を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(c) a person whose license has been rescinded pursuant to the provisions of Article 55, provided that two years have not elapsed since the day on which the person became subject to the disposition;

ニ 第一種フロン類再生業者で法人であるものが第五十五条の規定により許可を取り消された場合において、その処分のあった日前三十日以内にその第一種フロン類再生業者の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(d) if a class I fluorocarbon recycling operator that is a corporation has had

its license rescinded pursuant to the provisions of Article 55, a person who, within thirty days before the day on which the corporation became subject to the disposition, was an officer of the class I fluorocarbon recycling operator, provided that two years have not elapsed since the day on which the corporation became subject to the disposition;

ホ 第五十五条の規定により業務の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(e) a person who has been ordered to suspend business pursuant to the provisions of Article 55, provided that the period of suspension has not elapsed; or

ヘ 法人であって、その役員のうちイからホまでのいずれかに該当する者があるもの

(f) a corporation with an officer who falls under any of items (a) through (e).

(許可の更新)

(Renewal of License)

第五十二条 第五十条第一項の許可は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 52 (1) Unless a license referred to in Article 50, paragraph (1) is renewed every five years, it ceases to be effective upon the expiration of the relevant five-year period.

2 第五十条第二項及び前条の規定は、前項の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 50, paragraph (2) and the preceding Article apply mutatis mutandis to the renewal set forth in the preceding paragraph.

3 第一項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「許可の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、許可の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application has been submitted for renewal referred to in paragraph (1), and no disposition has been made on the application by the day on which the period referred to in the paragraph (hereinafter referred to as the "effective period of the license" in this Article) expires, the previous license remains in effect until a disposition is made, even after the effective period of the license has expired.

4 前項の場合において、許可の更新がされたときは、その許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In a case referred to in the preceding paragraph, if the license is renewed, the effective period of the license is to be calculated from the day following the day on which the previous effective period of the license expired.

(変更の許可等)

(Permission for Changes)

第五十三条 第一種フロン類再生業者は、第五十条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、主務省令で定めるところにより、主務大臣の許可を受けなければならない。ただし、その変更が主務省令で定める軽微な変更であるときは、この限りでない。

Article 53 (1) If a class I fluorocarbon recycling operator intends to change any of the matters set forth in Article 50, paragraph (2), items (iii) through (v), it must obtain permission from the competent ministers, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries; provided, however, that this does not apply if the change is a minor one specified by orders of the competent ministries.

2 第五十一条の規定は、前項の許可について準用する。

(2) The provisions of Article 51 apply mutatis mutandis to the permission set forth in the preceding paragraph.

3 第一種フロン類再生業者は、第一項ただし書の主務省令で定める軽微な変更があったとき、又は第五十条第二項第一号若しくは第二号に掲げる事項その他主務省令で定める事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(3) If a minor change specified by orders of the competent ministries as referred to in the proviso to paragraph (1) has occurred, or there has been a change in any of the matters set forth in Article 50, paragraph (2), item (i) or (ii), or other matters specified by orders of the competent ministries, the class I fluorocarbon recycling operator must notify the competent ministers of this fact within thirty days after the date of change.

(廃業等の届出)

(Notification of Discontinuation of Business)

第五十四条 第一種フロン類再生業者が次の各号のいずれかに該当することとなった場合においては、当該各号に定める者は、その日から三十日以内に、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 54 (1) If a class I fluorocarbon recycling operator has come to fall under any of the following items, the person specified in the relevant item must notify the competent ministers of this fact within thirty days after the date of occurrence thereof:

一 死亡した場合 その相続人

(i) if the class I fluorocarbon recycling operator has died: its successor;

二 法人が合併により消滅した場合 その法人を代表する役員であった者

(ii) if the class I fluorocarbon recycling operator was a corporation and has been extinguished in a merger: a person who was an officer representing the corporation;

三 法人が破産手続開始の決定により解散した場合 その破産管財人

(iii) if the class I fluorocarbon recycling operator was a corporation and has been dissolved due to an order of commencement of bankruptcy proceedings: its bankruptcy trustee;

四 法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散した場合 その清算人

(iv) if the class I fluorocarbon recycling operator was a corporation and has been dissolved for reasons other than a merger or an order of commencement of bankruptcy proceedings: its liquidator;

五 フロン類の再生の業務を廃止した場合 第一種フロン類再生業者であった個人又は第一種フロン類再生業者であった法人を代表する役員

(v) if the operations for recycling of fluorocarbons have been discontinued: the individual who was the class I fluorocarbon recycling operator or an officer representing the corporation that was the class I fluorocarbon recycling operator; or

六 フロン類の再生の業務を休止した場合又は休止した業務を再開した場合 第一種フロン類再生業者である個人又は第一種フロン類再生業者である法人を代表する役員

(vi) if the class I fluorocarbon recycling operator has suspended its operations for recycling of fluorocarbons or has resumed its suspended operations: the individual who is the class I fluorocarbon recycling operator or an officer representing the corporation who is the class I fluorocarbon recycling operator.

2 第一種フロン類再生業者が前項第一号から第五号までのいずれかに該当するに至ったときは、当該第一種フロン類再生業者に対する第五十条第一項の許可は、その効力を失う。

(2) If a class I fluorocarbon recycling operator falls under any of items (i) through (v) of the preceding paragraph, the license granted to the class I fluorocarbon recycling operator set forth in Article 50, paragraph (1) ceases to be effective.

(許可の取消し等)

(Rescission of License)

第五十五条 主務大臣は、第一種フロン類再生業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その許可を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 55 If a class I fluorocarbon recycling operator falls under any of the following items, the competent ministers may rescind its license, or order it to suspend all or part of its business operations for a period set by the ministers not exceeding six months:

一 不正の手段により第一種フロン類再生業者の許可を受けたとき。

(i) the class I fluorocarbon recycling operator has obtained a license as a class I fluorocarbon recycling operator by wrongful means;

二 その者の第一種フロン類再生施設等に係る構造、再生の能力並びに使用及び管理

の方法が第五十一条第一号に規定する基準に適合しなくなったとき。

(ii) the structure, recycling capacity, or method of use and management of its class I fluorocarbon recycling facilities, etc. no longer conform to the standards prescribed in Article 51, item (i);

三 第五十一条第二号イ、ロ、ニ又はへのいずれかに該当することとなったとき。

(iii) if the class I fluorocarbon recycling operator falls under Article 51, item (ii), (a), (b), (d) or (f); or

四 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこの法律に基づく処分に違反したとき。

(iv) the class I fluorocarbon recycling operator has violated this Act, an order pursuant to this Act or a disposition pursuant to this Act.

(第一種フロン類再生業者名簿)

(Registry of Class I Fluorocarbon Recycling Operators)

第五十六条 主務大臣は、第五十条第二項第一号から第三号までに掲げる事項並びに許可年月日及び許可番号を記載した第一種フロン類再生業者名簿を備え、これを一般の閲覧に供しなければならない。

Article 56 The competent ministers must maintain a registry of class I fluorocarbon recycling operators that lists the matters set forth in Article 50, paragraph (2), items (i) through (iii), the license date and the license number, and make the registry available for public inspection.

(主務省令への委任)

(Delegation to Orders of Competent Ministries)

第五十七条 第五十条から前条までに定めるもののほか、第一種フロン類再生業者の許可に関し必要な事項については、主務省令で定める。

Article 57 Beyond what is provided for in Article 50 through the preceding Article, necessary matters concerning licenses granted to class I fluorocarbon recycling operators are prescribed by orders of the competent ministries.

(第一種フロン類再生業者の再生義務等)

(Recycling Obligation of Class I Fluorocarbon Recycling Operators)

第五十八条 第一種フロン類再生業者は、第一種フロン類充填回収業者から第四十六条第一項の規定によりフロン類を引き取った場合において、当該フロン類の再生を行うときは、主務省令で定めるフロン類の再生に関する基準に従って、フロン類の再生を行わなければならない。

Article 58 (1) When a class I fluorocarbon recycling operator has collected fluorocarbons from a class I fluorocarbon filling and recovery operator pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1) and recycles the fluorocarbons, it must recycle the fluorocarbons in accordance with the standards for recycling of fluorocarbons specified by order of the competent

ministry.

2 第一種フロン類再生業者は、前項の規定によりフロン類の再生を行った場合において、当該フロン類のうち再生をされなかったものがあるときは、フロン類破壊業者に対し、これを引き渡さなければならない。

(2) When a class I fluorocarbon recycling operator has recycled fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and there are fluorocarbons among them which have not been recycled, it must deliver them to a fluorocarbon destruction operator.

3 第四十六条第二項の規定は、前項の規定によるフロン類の引渡しについて準用する。この場合において、同条第二項中「第一種フロン類充填回収業者」とあるのは、「第一種フロン類再生業者」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 46, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the delivery of fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, "a class I fluorocarbon filling and recovery operator" in paragraph (2) of the Article is deemed to be replaced with "a class I fluorocarbon recycling operator".

(再生証明書)

(Recycling Certificate)

第五十九条 第一種フロン類再生業者は、フロン類の再生を行ったときは、フロン類の再生を行ったことを証する書面（以下この条において「再生証明書」という。）に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該フロン類を引き取った第一種フロン類充填回収業者に当該再生証明書を交付しなければならない。この場合において、当該第一種フロン類再生業者は、当該再生証明書の写しを当該交付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

Article 59 (1) When a class I fluorocarbon recycling operator has recycled fluorocarbons, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a document attesting to the recycling of fluorocarbons (hereinafter referred to as a "recycling certificate" in this Article), and deliver it to the class I fluorocarbon filling and recovery operator that has collected the fluorocarbons, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry. In this case, the class I fluorocarbon recycling operator must retain a copy of the recycling certificate for the period specified by order of the competent ministry from the day on which it delivered the recycling certificate.

2 第一種フロン類充填回収業者は、前項の規定による再生証明書の交付を受けたときは、遅滞なく、次の各号に掲げる場合の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める者に当該再生証明書を回付しなければならない。この場合において、当該第一種フロン類充填回収業者は、当該回付をした再生証明書の写しを当該回付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(2) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator has received a recycling certificate pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it

must circulate the recycling certificate to the person specified in the following items for the categories of cases set forth respectively in those items without delay.. In this case, the class I fluorocarbon filling and recovery operator must retain a copy of the recycling certificate which it circulated for the period specified by order of the competent ministry from the day on which it circulated the recycling certificate:

一 当該フロン類を第三十九条第一項ただし書の規定により回収した場合 当該フロン類に係る第一種特定製品の整備の発注をした第一種特定製品の管理者

(i) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator has recovered the fluorocarbons pursuant to the provisions of the proviso to Article 39, paragraph (1): the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products related to the fluorocarbons;

二 当該フロン類を第三十九条第五項の規定により第一種特定製品整備者から引き取った場合 当該第一種特定製品整備者

(ii) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator has collected the fluorocarbons from a class I specified products maintenance operator pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (5): the class I specified products maintenance operator; and

三 当該フロン類を第四十四条第一項の規定により第一種特定製品廃棄等実施者から引き取った場合 当該第一種特定製品廃棄等実施者

(iii) if the class I fluorocarbon filling and recovery operator has collected the fluorocarbons from a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (1): the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products.

3 第一種特定製品整備者は、前項の規定による再生証明書の回付を受けたときは、遅滞なく、当該フロン類に係る第一種特定製品の整備の発注をした第一種特定製品の管理者に当該再生証明書を回付しなければならない。この場合において、当該第一種特定製品整備者は、当該回付をした再生証明書の写しを当該回付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(3) If a recycling certificate has been circulated to a class I specified products maintenance operator pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the class I specified products maintenance operator must circulate, without delay, the recycling certificate to the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products related to fluorocarbons. In this case, the class I specified products maintenance operator must retain a copy of the recycling certificate which it circulated for the period specified by order of the competent ministry from the day on which it circulated it.

(再生量の記録等)

(Record of Amount Recycled)

第六十条 第一種フロン類再生業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、再生をした量、フロン類破壊業者に引き渡した量その他の主務省令で定める事項に関し記録を作成し、これをその業務を行う事業所に保存しなければならない。

Article 60 (1) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a class I fluorocarbon recycling operator must prepare a record of the amount of fluorocarbons recycled, the amount of fluorocarbons delivered to a fluorocarbon destruction operator, and other matters specified by order of the competent ministry, for each type of fluorocarbon, and retain the record at the place of business where it conducts its business operations.

2 第一種フロン類再生業者は、第一種特定製品の整備の発注をした第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者又は第一種フロン類充填回収業者から、これらの者に係る前項の規定による記録を閲覧したい旨の申出があったときは、正当な理由がなければ、これを拒んではならない。

(2) If a class I fluorocarbon recycling operator has received a request from a manager of class I specified products who ordered the maintenance of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, or a class I fluorocarbon filling and recovery operator to inspect their records maintained pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the class I fluorocarbon recycling operator must not refuse the request without reasonable grounds.

3 第一種フロン類再生業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、毎年度、前年度において再生をした量、フロン類破壊業者に引き渡した量その他の主務省令で定める事項を主務大臣に報告しなければならない。

(3) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a class I fluorocarbon recycling operator must, every fiscal year, report to the competent ministers the amount of fluorocarbons recycled and the amount of fluorocarbons delivered to fluorocarbon destruction operators in the previous fiscal year, and other matters specified by orders of the competent ministries, for each type of fluorocarbon.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第六十一条 主務大臣は、第一種フロン類再生業者に対し、第五十八条第二項の規定によるフロン類の引渡しを確保するため必要があると認めるときは、当該引渡しに関し必要な指導及び助言をすることができる。

Article 61 If the competent ministers find it necessary to ensure that the delivery of fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (2) is appropriately conducted, they may provide a class I fluorocarbon recycling operator with necessary guidance and advice on the delivery.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第六十二条 主務大臣は、第一種フロン類再生業者が第五十八条第一項に規定するフロン類の再生に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該第一種フロン類再生業者に対し、期限を定めて、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

Article 62 (1) If the competent ministers find that a class I fluorocarbon recycling operator has failed to comply with the standards for recycling of fluorocarbons prescribed in Article 58, paragraph (1), they may recommend that the class I fluorocarbon recycling operator comply with the standards within the time limit set by the ministers.

2 主務大臣は、第一種フロン類再生業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。以下この項及び第五項において同じ。）が第五十八条第三項において準用する第四十六条第二項に規定するフロン類の運搬に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該第一種フロン類再生業者に対し、期限を定めて、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

(2) If the competent ministers find that a class I fluorocarbon recycling operator (including any person entrusted by the class I fluorocarbon recycling operator to transport fluorocarbons; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraph (5)) has failed to comply with the standards for transport of fluorocarbons prescribed in Article 46, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 58, paragraph (3), the ministers may recommend that the class I fluorocarbon recycling operator comply with the standards within the time limit set by the ministers.

3 主務大臣は、第一種特定製品整備者、第一種フロン類充填回収業者又は第一種フロン類再生業者が第五十九条の規定を遵守していないと認めるときは、これらの者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(3) If the competent ministers find that a class I specified products maintenance operator, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, or a class I fluorocarbon recycling operator has failed to comply with the provisions of Article 59, the ministers may recommend that it take necessary measures.

4 主務大臣は、正当な理由がなくて前条に規定する引渡しをしない第一種フロン類再生業者があるときは、当該第一種フロン類再生業者に対し、期限を定めて、当該引渡しをすべき旨の勧告をすることができる。

(4) If a class I fluorocarbon recycling operator fails to conduct the delivery prescribed in the preceding Article without reasonable grounds, the competent ministers may recommend that the class I fluorocarbon recycling operator conduct the delivery within the time limit set by the ministers.

5 主務大臣は、前各項の規定による勧告を受けた第一種特定製品整備者、第一種フロン類充填回収業者又は第一種フロン類再生業者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、これらの者に対し、その勧告に係る措置をとるべきこ

とを命ずることができる。

- (5) If a class I specified products maintenance operator, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, or a class I fluorocarbon recycling operator that has received a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraphs fails to take the recommended measures without reasonable grounds, the competent ministers may order it to take the recommended measures.

第四節 フロン類の破壊

Section 4 Destruction of Fluorocarbons

(フロン類破壊業者の許可)

(License Granted to Fluorocarbon Destruction Operators)

第六十三条 フロン類破壊業を行おうとする者は、その業務を行う事業所ごとに、主務大臣の許可を受けなければならない。

Article 63 (1) A person intending to engage in fluorocarbon destruction operations must obtain a license from the competent ministers for each place of business where the person will conduct its business operations.

2 前項の許可を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書に主務省令で定める書類を添えて、これを主務大臣に提出しなければならない。

(2) A person seeking a license as set forth in the preceding paragraph must submit an application containing the following information to the competent ministers, with the documents specified by order of the competent ministries appended thereto, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the person's name and address and, if it is a corporation, the name of its representative;

二 事業所の名称及び所在地

(ii) the name and location of the place of business;

三 破壊しようとするフロン類の種類

(iii) the type of fluorocarbons which the person intends to destroy;

四 フロン類の破壊の用に供する施設（以下「フロン類破壊施設」という。）の種類、数、構造及びその破壊の能力

(iv) the type, quantity, structure, and destruction capacity of the facilities used for destruction of fluorocarbons (hereinafter referred to as "fluorocarbon destruction facilities");

五 フロン類破壊施設の使用及び管理の方法

(v) the method of use and management of the fluorocarbon destruction facilities; and

六 その他主務省令で定める事項

(vi) other matters specified by orders of the competent ministries.

(許可の基準)

(Standards for License)

第六十四条 主務大臣は、前条第一項の許可の申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、同項の許可をしてはならない。

Article 64 The competent ministers must not grant a license as set forth in paragraph (1) of the preceding Article unless the minister finds that the application for the license set forth in the same paragraph conforms to the following items:

一 その申請に係る前条第二項第四号及び第五号に掲げる事項が主務省令で定めるフロン類破壊施設に係る構造、破壊の能力並びに使用及び管理に関する基準に適合するものであること。

(i) the matters set forth in paragraph (2), items (iv) and (v) of the preceding Article which relate to the application conform to the standards for the structure, destruction capacity, or use and management of fluorocarbon destruction facilities specified by orders of the competent ministries; and

二 申請者が次のいずれにも該当しないこと。

(ii) the applicant does not fall under any of the following:

イ 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(a) an adult ward, a person under curatorship, or a person who has been subject to an order of commencement of bankruptcy proceedings and whose rights have not been restored;

ロ この法律の規定若しくは使用済自動車再資源化法の規定又はこれらの規定に基づく処分に違反して罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(b) a person who has been sentenced to a fine or more severe punishment for violating the provisions of this Act, provisions of the End-of-Life Vehicles Recycling Act, or a disposition pursuant to these provisions, provided that two years have not elapsed since the day on which the person completed the payment of the fine or finished serving the sentence or the day on which the person is no longer subject to the execution of the fine or the sentence;

ハ 第六十七条の規定により許可を取り消され、その処分のあった日から二年を経過しない者

(c) a person whose license has been rescinded pursuant to the provisions of Article 67, provided that two years have not elapsed since the day on which the person became subject to the disposition;

ニ フロン類破壊業者で法人であるものが第六十七条の規定により許可を取り消さ

れた場合において、その処分のあった日前三十日以内にそのフロン類破壊業者の役員であった者でその処分のあった日から二年を経過しないもの

(d) if a fluorocarbon destruction operator that is a corporation has had its license rescinded pursuant to the provisions of Article 67, a person who, within thirty days before the day on which the corporation became subject to the disposition, was an officer of the fluorocarbon destruction operator, provided that two years have not elapsed since the day on which the corporation became subject to the disposition;

ホ 第六十七条の規定により業務の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(e) a person who has been ordered to suspend business pursuant to the provisions of Article 67, provided that the period of suspension has not elapsed; or

ヘ 法人であって、その役員のうちイからホまでのいずれかに該当する者があるもの

(f) a corporation with an officer who falls under any of items (a) through (e).

(許可の更新)

(Renewal of License)

第六十五条 第六十三条第一項の許可は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 65 (1) Unless a license set forth in Article 63, paragraph (1) is renewed every five years, it ceases to be effective upon the expiration of the relevant five-year period.

2 第六十三条第二項及び前条の規定は、前項の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 63, paragraph (2) and the preceding Article apply mutatis mutandis to the renewal set forth in the preceding paragraph.

3 第一項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この条において「許可の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、許可の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application has been submitted for renewal as set forth in paragraph (1) and no disposition has been made on the application by the day on which the period set forth in the paragraph (hereinafter referred to as the "effective period of the license" in this Article) expires, the previous license remains in force until a disposition is made, even after the effective period of the license expired.

4 前項の場合において、許可の更新がされたときは、その許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In any case referred to in the preceding paragraph, if the license is renewed, the effective period of the license is calculated from the day following the day

on which the previous effective period of the license expired.

(変更の許可等)

(Permission for Changes)

第六十六条 フロン類破壊業者は、第六十三条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、主務省令で定めるところにより、主務大臣の許可を受けなければならない。ただし、その変更が主務省令で定める軽微な変更であるときは、この限りでない。

Article 66 (1) If a fluorocarbon destruction operator intends to change any of the matters set forth in Article 63, paragraph (2), items (iii) through (v), it must obtain permission from the competent ministers, pursuant to the provisions of orders of the competent ministries; provided, however, that this does not apply if the change is a minor one specified by orders of the competent ministries.

2 第六十四条の規定は、前項の許可について準用する。

(2) The provisions of Article 64 apply mutatis mutandis to the permission set forth in the preceding paragraph.

3 フロン類破壊業者は、第一項ただし書の主務省令で定める軽微な変更があったとき、又は第六十三条第二項第一号若しくは第二号に掲げる事項その他主務省令で定める事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(3) If a minor change specified by order of the competent ministry as referred to in the proviso to paragraph (1) has occurred, or there has been a change in any of the matters set forth in Article 63, paragraph (2), item (i) or (ii), or other matters specified by order of the competent ministry, the fluorocarbon destruction operator must notify the competent ministers of this fact within thirty days of the date of change.

(許可の取消し等)

(Rescission of License)

第六十七条 主務大臣は、フロン類破壊業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その許可を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 67 If a fluorocarbon destruction operator falls under any of the following items, the competent ministers may rescind its license, or order it to suspend all or part of its business operations for a period set by the ministers not exceeding six months:

一 不正の手段によりフロン類破壊業者の許可を受けたとき。

(i) the fluorocarbon destruction operator has obtained a license as a fluorocarbon destruction operator by wrongful means;

二 その者のフロン類破壊施設に係る構造、破壊の能力並びに使用及び管理の方法が第六十四条第一号に規定する基準に適合しなくなったとき。

(ii) the structure, destruction capacity, or method of use and management of the fluorocarbon destruction facilities no longer conform to the standards prescribed in Article 64, item (i);

三 第六十四条第二号イ、ロ、ニ又はへのいずれかに該当することとなったとき。

(iii) the fluorocarbon destruction operator falls under Article 64, item (ii), (a), (b), (d) or (f); or

四 この法律若しくはこの法律に基づく命令又はこの法律に基づく処分に違反したとき。

(iv) the fluorocarbon destruction operator has violated this Act, an order pursuant to this Act, or a disposition pursuant to this Act.

(準用)

(Application Mutatis Mutandis)

第六十八条 第五十四条、第五十六条及び第五十七条の規定は、フロン類破壊業者について準用する。この場合において、第五十四条第一項第五号及び第六号中「の再生」とあるのは「の破壊」と、同条第二項中「第五十条第一項」とあるのは「第六十三条第一項」と、第五十六条中「第五十条第二項第一号」とあるのは「第六十三条第二項第一号」と、第五十七条中「第五十条」とあるのは「第六十三条」と読み替えるものとする。

Article 68 The provisions of Articles 54, 56 and 57 apply mutatis mutandis to fluorocarbon destruction operators. In this case, the term "recycling of" in Article 54, paragraph (1), items (v) and (vi) is deemed to be replaced with "destruction of", the term "Article 50, paragraph (1)" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 63, paragraph (1)", the term "Article 50, paragraph (2), item (i)" in Article 56 is deemed to be replaced with "Article 63, paragraph (2), item (i)", and the term "Article 50" in Article 57 is deemed to be replaced with "Article 63".

(フロン類破壊業者の破壊義務等)

(Destruction Obligations of Fluorocarbon Destruction Operators)

第六十九条 フロン類破壊業者は、第一種フロン類充填回収業者から第四十六条第一項の規定によりフロン類の引取りを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、当該フロン類を引き取らなければならない。

Article 69 (1) When a fluorocarbon destruction operator is requested by a class I fluorocarbon filling and recovery operator to collect fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1), it must collect the fluorocarbons, except when there are reasonable grounds for not doing so.

2 フロン類破壊業者は、第一種フロン類再生業者から第五十八条第二項の規定によりフロン類の引取りを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、当該フロン類を引き取らなければならない。

(2) When a fluorocarbon destruction operator is requested by a class I

fluorocarbon recycling operator to collect fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (2), it must collect the fluorocarbons, except when there are reasonable grounds for not doing so.

3 フロン類破壊業者は、自動車製造業者等又は指定再資源化機関（使用済自動車再資源化法第百五条に規定する指定再資源化機関をいう。第五項及び第七十一条第二項において同じ。）から使用済自動車再資源化法第二十六条第一項の規定によりフロン類の破壊の委託の申込みを受けたときは、正当な理由がなければ、これを拒んではならない。

(3) When a fluorocarbon destruction operator receives an offer from a vehicle manufacturer, etc. or a designated recycling organization (meaning a designated recycling organization prescribed in Article 105 of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies in paragraph (5) and Article 71, paragraph (2)) for the entrustment of destruction of fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act, it must not refuse the offer without reasonable grounds.

4 フロン類破壊業者は、第一項若しくは第二項の規定によりフロン類を引き取ったとき、又は前項の規定によりフロン類の破壊を受託したときは、主務省令で定めるフロン類の破壊に関する基準に従って、当該フロン類を破壊しなければならない。

(4) When a fluorocarbon destruction operator has collected fluorocarbons pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2), or if it has been entrusted with the destruction of fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must destroy the fluorocarbons in accordance with the standards for destruction of fluorocarbons specified by order of the competent ministry.

5 フロン類破壊業者は、前項の規定によるフロン類の破壊に要する費用に関して、第一種フロン類充填回収業者、第一種フロン類再生業者、自動車製造業者等及び指定再資源化機関に対し、適正な料金を請求することができる。この場合において、第一種フロン類充填回収業者、第一種フロン類再生業者、自動車製造業者等及び指定再資源化機関は、その請求に応じて適正な料金の支払を行うものとする。

(5) A fluorocarbon destruction operator may request a class I fluorocarbon filling and recovery operator, class I fluorocarbon recycling operator, vehicle manufacturer, etc. or designated recycling organization to pay reasonable fees in relation to the costs required to destroy fluorocarbons pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the class I fluorocarbon filling and recovery operator, the class I fluorocarbon recycling operator, the vehicle manufacturer, etc. or the designated recycling organizations must pay the reasonable fees in response to the request from the fluorocarbon destruction operator.

(破壊証明書)

(Destruction Certificate)

第七十条 フロン類破壊業者は、前条第一項の規定によりフロン類を引き取った場合において、フロン類を破壊したときは、フロン類を破壊したことを証する書面（以下この条において「破壊証明書」という。）に主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定めるところにより、当該フロン類を引き取った第一種フロン類充填回収業者に当該破壊証明書を交付しなければならない。この場合において、当該フロン類破壊業者は、当該破壊証明書の写しを当該交付をした日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

Article 70 (1) When a fluorocarbon destruction operator has collected fluorocarbons pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article and has destroyed them, it must enter the matters specified by order of the competent ministry in a document attesting to the destruction of fluorocarbons (hereinafter referred to as a "destruction certificate" in this Article), and deliver the destruction certificate to the class I fluorocarbon filling and recovery operator that has collected the fluorocarbons, pursuant to the provisions of an order of the competent ministry. In this case, the fluorocarbon destruction operator must retain a copy of the destruction certificate for the period specified by order of the competent ministry from the date of delivery.

2 第五十九条第二項及び第三項の規定は、破壊証明書について準用する。この場合において、同条第二項中「前項」とあるのは、「第七十条第一項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 59, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to destruction certificates. In this case, the term "the preceding paragraph" in paragraph (2) of the Article is deemed to be replaced with "Article 70, paragraph (1)".

（破壊量の記録等）

(Record of Amount Destroyed)

第七十一条 フロン類破壊業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、破壊した量その他の主務省令で定める事項に関し記録を作成し、これをその業務を行う事業所に保存しなければならない。

Article 71 (1) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a fluorocarbon destruction operator must prepare a record of the amount of fluorocarbons destroyed and other matters specified by order of the competent ministry, for each type of fluorocarbon, and retain the record at the place of business where it conducts its business operations.

2 フロン類破壊業者は、第一種特定製品の整備の発注を行う第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者、第一種フロン類充填回収業者、第一種フロン類再生業者、使用済自動車（使用済自動車再資源化法第二条第二項に規定する使用済自動車をいう。第八十七条第二号において同じ。）を引取業者に引き渡した者、引取業者、第二種フロン類回収業者、自動車

製造業者等又は指定再資源化機関から、これらの者に係る前項の規定による記録を閲覧したい旨の申出があったときは、正当な理由がなければ、これを拒んではならない。

(2) If a fluorocarbon destruction operator has received a request from a manager of class I specified products ordering the maintenance of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, a class I fluorocarbon recycling operator, a person who has delivered an end-of-life vehicle (meaning an end-of-life vehicle prescribed in Article 2, paragraph (2) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies in Article 87, item (ii)) to a collection operator, a collection operator, a class II fluorocarbon recovery operator, a vehicle manufacturer, etc. or a designated recycling organization to inspect their records retained pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the fluorocarbon destruction operator must not refuse the request without reasonable grounds.

3 フロン類破壊業者は、主務省令で定めるところにより、フロン類の種類ごとに、毎年度、前年度において破壊した量その他の主務省令で定める事項を主務大臣に報告しなければならない。

(3) Pursuant to the provisions of an order of the competent ministry, a fluorocarbon destruction operator must report, every fiscal year, to the competent ministers the amount of fluorocarbons destroyed in the previous fiscal year and other matters specified by orders of the competent ministries, for each type of fluorocarbon.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第七十二条 主務大臣は、フロン類破壊業者に対し、第六十九条第一項若しくは第二項の規定によるフロン類の引取り、同条第三項の規定によるフロン類の破壊の受託又は同条第四項の規定によるフロン類の破壊の実施を確保するため必要があると認めるときは、当該引取り若しくは破壊の受託又は破壊の実施に関し必要な指導及び助言をすることができる。

Article 72 If the competent ministers find it necessary to ensure the collection of fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 69, paragraph (1) or (2), the acceptance of the entrustment of destruction of fluorocarbons pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Article, or the destruction of fluorocarbons pursuant to the provisions of paragraph (4) of the Article, the ministers may provide a fluorocarbon destruction operator with necessary guidance and advice on the collection, acceptance of the entrustment of destruction, or destruction.

(勧告及び命令)

(Recommendations and Orders)

第七十三条 主務大臣は、フロン類破壊業者が第六十九条第四項に規定するフロン類の破壊に関する基準を遵守していないと認めるときは、当該フロン類破壊業者に対し、期限を定めて、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

Article 73 (1) If the competent ministers find that a fluorocarbon destruction operator has failed to comply with the standards for destruction of fluorocarbons prescribed in Article 69, paragraph (4), they may recommend that the fluorocarbon destruction operator comply with the standards within the time limit set by the ministers.

2 主務大臣は、第一種特定製品整備者、第一種フロン類充填回収業者又はフロン類破壊業者が第七十条第一項又は同条第二項において準用する第五十九条第二項若しくは第三項の規定を遵守していないと認めるときは、これらの者に対し、必要な措置を講ずべき旨の勧告をすることができる。

(2) If the competent ministers find that a class I specified products maintenance operator, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, or a fluorocarbon destruction operator has failed to comply with the provisions of Article 70, paragraph (1) or Article 59, paragraph (2) or (3) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the Article, the ministers may recommend that it take the necessary measures.

3 主務大臣は、正当な理由がなく前条に規定する引取り若しくは破壊の受託又は破壊をしないフロン類破壊業者があるときは、当該フロン類破壊業者に対し、期限を定めて、当該引取り若しくは破壊の受託又は破壊をすべき旨の勧告をすることができる。

(3) If a fluorocarbon destruction operator fails to collect fluorocarbons, fails to accept the entrustment of destruction of fluorocarbons, or fails to destroy fluorocarbons as prescribed in the preceding Article without reasonable grounds, the competent ministers may recommend that the fluorocarbon destruction operator collect fluorocarbons, accept the entrustment of destruction of fluorocarbons, or destroy fluorocarbons within the time limit set by the ministers.

4 主務大臣は、前三項の規定による勧告を受けた第一種特定製品整備者、第一種フロン類充填回収業者又はフロン類破壊業者が、正当な理由がなくその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該フロン類破壊業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(4) If a class I specified products maintenance operator, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, or a fluorocarbon destruction operator that has received a recommendation pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs has failed to take the recommended measures without reasonable grounds, the competent ministers may order the fluorocarbon destruction operator to take the recommended measures.

第五節 費用負担

Section 5 Burden of Costs

(第一種フロン類充填回収業者の費用請求等)

(Claim for Costs of a Class I Fluorocarbon Filling and Recovery Operator)

第七十四条 第一種フロン類充填回収業者は、第一種特定製品整備者から第三十九条第一項本文に規定するフロン類の回収の委託を受けようとするとき、又は第一種特定製品廃棄等実施者から第四十一条に規定するフロン類の引取りを求められたときは、当該第一種特定製品整備者又は第一種特定製品廃棄等実施者に対し、当該フロン類の回収、当該フロン類をフロン類破壊業者又は第一種フロン類再生業者に引き渡すために行う運搬及び当該フロン類の破壊又は再生を行う場合に必要となる費用（以下この条において「フロン類の回収等の費用」という。）に関し、適正な料金を請求することができる。

Article 74 (1) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator intends to accept the entrustment by a class I specified products maintenance operator of the recovery of fluorocarbons prescribed in the main clause of Article 39, paragraph (1), or is requested by a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products to collect fluorocarbons as prescribed in Article 41, it may request the class I specified products maintenance operator or the person undertaking the disposal, etc. of class I specified products to pay reasonable fees in relation to the costs required for the recovery of fluorocarbons, transport of fluorocarbons to deliver them to a fluorocarbon destruction operator or a class I fluorocarbon recycling operator, and destruction or recycling of fluorocarbons (hereinafter referred to as the "costs of recovery, etc. of fluorocarbons" in this Article).

2 第一種フロン類充填回収業者は、前項の規定により料金を請求した場合において、第一種特定製品整備者又は第一種特定製品廃棄等実施者から、フロン類の回収等の費用に関する料金について説明を求められたときは、当該説明を求めた者に対し、フロン類の回収等の費用に関する料金その他主務省令で定める事項について説明しなければならない。

(2) When a class I fluorocarbon filling and recovery operator has requested payment of fees pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and is asked by a class I specified products maintenance operator or a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products to explain the fees in relation to the costs of recovery, etc. of fluorocarbons, it must explain to the person asking for the explanation the fees in relation to the costs of recovery, etc. of fluorocarbons and other matters specified by order of the competent ministry.

3 第一種特定製品整備者又は第一種特定製品廃棄等実施者は、第一項の規定による第一種フロン類充填回収業者の請求に応じて適正な料金の支払を行うことにより当該フロン類の回収等の費用を負担するものとする。

(3) A class I specified products maintenance operator or a person undertaking the

disposal, etc. of class I specified products is to bear the costs of recovery, etc. of fluorocarbons by paying reasonable fees in response to the request of a class I fluorocarbon filling and recovery operator pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 第一種特定製品整備者は、前項の規定により料金の支払を行ったときは、当該第一種特定製品の整備の発注者に対し、当該料金の額に相当する金額の支払を請求することができる。

(4) When a class I specified products maintenance operator has paid fees pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it may request the person ordering the maintenance of the relevant class I specified products to pay an amount equivalent to the amount of the fees.

5 第一種特定製品整備者は、第三十九条第一項ただし書の規定により自らフロン類の回収を行ったときは、当該第一種特定製品の整備の発注をした第一種特定製品の管理者に対し、当該フロン類の回収等の費用に関し、適正な料金を請求することができる。

(5) When a class I specified products maintenance operator has recovered fluorocarbons itself pursuant to the provisions of the proviso to Article 39, paragraph (1), it may request the manager of class I specified products who ordered the maintenance of the class I specified products to pay reasonable fees in relation to the costs of recovery, etc. of fluorocarbons.

6 第一種特定製品の整備の発注者は、前二項の規定による第一種特定製品整備者の請求に応じて支払を行うことにより当該フロン類の回収等の費用を負担するものとする。

(6) A person ordering the maintenance of class I specified products is to bear the costs of recovery, etc. of fluorocarbons by making payments in response to the request of a class I specified products maintenance operator pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs.

(第一種フロン類再生業者の費用請求等)

(Claim for Costs of a Class I Fluorocarbon Recycling Operator)

第七十五条 第一種フロン類再生業者は、第五十八条第一項の規定によるフロン類の再生に要する費用に関して、第一種フロン類充填回収業者に対し、適正な料金を請求することができる。この場合において、第一種フロン類充填回収業者は、その請求に応じて適正な料金の支払を行うものとする。

Article 75 (1) A class I fluorocarbon recycling operator may request a class I fluorocarbon filling and recovery operator to pay reasonable fees in relation to the costs required to recycle fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1). In this case, the class I fluorocarbon filling and recovery operator is to pay reasonable fees in response to the request of the class I fluorocarbon recycling operator.

2 第一種フロン類再生業者又はフロン類破壊業者は、第一種フロン類充填回収業者から、第四十六条第一項の規定によるフロン類の引渡しに際して第一種フロン類充填回収業者が支払わなければならない料金の提示を求められたときは、遅滞なく、これに

応じなければならない。

- (2) When a class I fluorocarbon recycling operator or a fluorocarbon destruction operator is requested by a class I fluorocarbon filling and recovery operator to quote fees payable by the class I fluorocarbon filling and recovery operator upon delivery of fluorocarbons pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1), it must respond to the request without delay.

第六節 情報処理センター

Section 6 Information Processing Center

(指定)

(Designation)

第七十六条 主務大臣は、一般社団法人又は一般財団法人であつて、次条に規定する業務を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、情報処理センターとして指定することができる。

Article 76 (1) The competent ministers may designate a general incorporated association or a general incorporated foundation that is found to be able to perform operations prescribed in the following Article appropriately and securely as an information processing center upon receiving an application therefrom.

2 主務大臣は、前項の規定による指定をしたときは、当該情報処理センターの名称、住所及び事務所の所在地を公示しなければならない。

(2) Upon designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the competent ministers must give public notice of the name, address, and location of the office of the information processing center.

3 情報処理センターは、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(3) If an information processing center intends to change its name or address or the location of its office, it must notify the competent ministers of this fact in advance.

4 主務大臣は、前項の規定による届出があつたときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。

(4) If the competent ministers have received a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must give public notice of the matters related to the notification.

(業務)

(Operations)

第七十七条 情報処理センターは、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 77 An information processing center is to perform the following operations:

一 第三十八条第一項及び第四十条第一項の規定による登録に係る事務（次号において「登録事務」という。）を電子情報処理組織により処理すること。

(i) processing of work related to registrations pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1) and Article 40, paragraph (1) (hereinafter referred to as "registration work" in the following item) by means of an electronic data processing system;

二 登録事務を電子情報処理組織により処理するために必要な電子計算機その他の機器を使用し、及び管理し、並びにプログラム、データ、ファイル等を作成し、及び保管すること。

(ii) use and management of computers or other equipment necessary to process registration work by means of an electronic data processing system, and preparation and storage of programs, data, files, etc.;

三 第三十八条第二項（第四十条第二項において準用する場合を含む。）の規定による通知並びに第三十八条第三項（第四十条第二項において準用する場合を含む。）の規定による記録及び保存を行うこと。

(iii) giving of notice pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (2) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 40, paragraph (2)), and recording and retention of information pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 40, paragraph (2)); and

四 前三号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(iv) performance of operations incidental to the operations set forth in the preceding three items.

（業務規程）

(Rules of Operations)

第七十八条 情報処理センターは、前条各号に掲げる業務（以下「情報処理業務」という。）を行うときは、その開始前に、情報処理業務の実施方法、利用料金に関する事項その他の主務省令で定める事項について情報処理業務に関する規程（次項及び第八十五条第一項第三号において「業務規程」という。）を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 78 (1) If an information processing center performs any of the operations set forth in the items of the preceding Article (hereinafter referred to as "information processing operations"), it must establish rules for information processing operations with regard to matters concerning the methods of performance of and the fees for use of information processing operations and other matters specified by an order of the competent ministry (hereinafter referred to as the "rules of operations" in the following paragraph and Article 85, paragraph (1), item (iii)) before commencing the operations, and obtain approval from the competent ministers. The same applies to cases where changes are made to the rules of operations.

2 主務大臣は、前項の認可をした業務規程が情報処理業務の適正かつ確実な実施上不
相当となったと認めるときは、その業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the competent ministers find that the rules of operations to which the
minsters have given approval referred to in the preceding paragraph have
become inappropriate to perform information processing operations
appropriately and securely, the ministers may order that the rules of
operations be changed.

(事業計画等)

(Business Plan)

第七十九条 情報処理センターは、毎事業年度、主務省令で定めるところにより、情報
処理業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、主務大臣の認可を受けなければ
ならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 79 (1) Each fiscal year, an information processing center must prepare a
business plan document and an income and expenditure budget for information
processing operations, and obtain approval from the competent ministers
pursuant to the provisions of orders of the competent ministries. The same
applies to cases where changes are made to the document or budget.

2 情報処理センターは、主務省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、情報処
理業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出しなければならない。
い。

(2) After the end of each fiscal year, an information processing center must
prepare a business report and an income and expenditure statement for
information processing operations, and submit them to the competent
ministers pursuant to the provisions of orders of the competent ministries.

(業務の休廃止)

(Suspension or Abolition of Operations)

第八十条 情報処理センターは、主務大臣の許可を受けなければ、情報処理業務の全部
又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 80 An information processing center must not suspend or abolish the
whole or part of its information processing operations without obtaining
permission from the competent ministers.

(秘密保持義務)

(Confidentiality Obligation)

第八十一条 情報処理センターの役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、情報
処理業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 81 A person who is or was an officer or employee of an information
processing center must not divulge any secret which has been obtained in
connection with information processing operations.

(帳簿)

(Books)

第八十二条 情報処理センターは、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、情報処理業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 82 An information processing center must keep books, enter matters specified by order of the competent ministry with regard to information processing operations in the books, and retain the books pursuant to the provisions of an order of the competent ministry.

(報告及び立入検査)

(Reports and On-Site Inspections)

第八十三条 主務大臣は、情報処理業務の適正な運営を確保するために必要な限度において、情報処理センターに対し、情報処理業務若しくは資産の状況に関し必要な報告をさせ、又はその職員に、情報処理センターの事務所に立ち入り、情報処理業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 83 (1) The competent ministers may, to the extent necessary to ensure appropriate operation of information processing operations, have an information processing center make necessary reports concerning the status of information processing operations or assets, or have an official of the ministry enter the office of the information processing center and inspect the status of information processing operations, or books, documents or other objects.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry the official's identification card and present it to the people concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be construed as having been granted for criminal investigations.

(監督命令)

(Supervision Order)

第八十四条 主務大臣は、この節の規定を施行するために必要な限度において、情報処理センターに対し、情報処理業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 84 The competent ministers may, to the extent necessary to enforce the provisions of this Section, give an information processing center orders necessary for supervision with regard to information processing operations.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation)

第八十五条 主務大臣は、情報処理センターが次の各号のいずれかに該当するときは、第七十六条第一項の規定による指定（以下この条において「指定」という。）を取り消すことができる。

Article 85 (1) If an information processing center falls under any of the following items, the competent ministers may rescind its designation pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (1) (hereinafter referred to as "designation" in this Article):

一 情報処理業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) the information processing center is found to be unable to perform information processing operations appropriately and securely;

二 指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) the information processing center has committed a wrongful act in connection with the designation; or

三 この節の規定若しくは当該規定に基づく命令若しくは処分に違反したとき、又は第七十八条第一項の認可を受けた業務規程によらないで情報処理業務を行ったとき。

(iii) the information processing center has violated any of the provisions of this Section, or an order or disposition pursuant to the provisions, or has performed information processing operations not in accordance with the rules of operations approved pursuant to the provisions of Article 78, paragraph 1.

2 主務大臣は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When a competent minister has rescinded a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the minister must give public notice of that fact.

第四章 雑則

Chapter IV Miscellaneous Provisions

(フロン類の放出の禁止)

(Prohibition on Release of Fluorocarbons)

第八十六条 何人も、みだりに特定製品に冷媒として充填されているフロン類を大気中に放出してはならない。

Article 86 No person may release fluorocarbons with which specified products are filled as a refrigerant into the atmosphere without good reason.

(フロン類の放出の禁止等の表示)

(Indication of Prohibition on Release of Fluorocarbons)

第八十七条 特定製品の製造業者等は、当該特定製品を販売する時までに、当該特定製品に冷媒として充填されているフロン類に関し、当該特定製品に、見やすく、かつ、

容易に消滅しない方法で、次に掲げる事項を表示しなければならない。

Article 87 Manufacturers, etc. of specified products must indicate thereon conspicuously and in a way in which the indication will not be easily extinguished the following matters with regard to fluorocarbons with which the specified products are filled as a refrigerant, by the time of sale of the specified products:

一 当該フロン類をみだりに大気中に放出してはならないこと。

(i) the fact that the fluorocarbons may not be released into the atmosphere without good reason;

二 当該特定製品を廃棄する場合（当該特定製品が第一種特定製品である場合にあっては当該第一種特定製品の廃棄等を行う場合、当該特定製品が第二種特定製品である場合にあっては当該第二種特定製品が搭載されている使用済自動車を引取業者に引き渡す場合）には、当該フロン類の回収が必要であること。

(ii) the fact that the fluorocarbons need to be recovered upon disposal, etc. of the specified products (if the specified products are class I specified products, upon disposal, etc. of the class I specified products, or if the specified products are class II specified products, upon delivery to a collection operator of end-of-life vehicles equipped with the class II specified products);

三 当該フロン類の種類及び数量

(iii) the type and quantity of the fluorocarbons; and

四 その他主務省令で定める事項

(iv) other matters specified by order of the competent ministry.

（第二種特定製品搭載自動車の整備の際の遵守事項）

(Matters to be Observed upon Maintenance of Vehicles Equipped with Class II Specified Products)

第八十八条 第二種特定製品が搭載されている自動車（使用済自動車再資源化法第二条第一項に規定する自動車をいう。第九十三条及び第百条第一項第一号において同じ。）の整備に際して当該第二種特定製品に冷媒として充填されているフロン類の回収又は運搬を行う者は、当該フロン類の回収又は運搬を行うに当たっては、主務省令で定めるフロン類の回収又は運搬に関する基準に従って行わなければならない。

Article 88 A person who recovers or transports fluorocarbons with which class II specified products are filled as a refrigerant during maintenance of vehicles (meaning vehicles prescribed in Article 2, paragraph (1) of the End-of-Life Vehicles Recycling Act; the same applies in Article 93 and Article 100, paragraph (1), item (i)) equipped with the class II specified products must comply with the standards for recovery or transport of fluorocarbons specified by order of the competent ministry when it engages in the recovery or transport of the fluorocarbons.

（使用済自動車再資源化法との関係）

(Relation with the End-of-Life Vehicles Recycling Act)

第八十九条 第二種特定製品に使用されているフロン類の回収及び破壊については、この法律に定めるもののほか、使用済自動車再資源化法の定めるところによる。

Article 89 Beyond what is provided for in this Act, the recovery and destruction of fluorocarbons used in class II specified products are governed by the End-of-Life Vehicles Recycling Act.

(主務大臣によるフロン類等の製造業者等への協力要請)

(Request by Competent Minister for Cooperation from Manufacturers of Fluorocarbons)

第九十条 主務大臣は、フロン類、指定製品又は特定製品の製造業者等に対し、第四条に規定する責務にのっとり、国が第七条に規定する責務にのっとり講ずる措置並びに第九十七条及び第九十八条の規定により講ずる措置に関し、フロン類、指定製品及び特定製品に係る技術的知識の提供、特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に関する啓発及び知識の普及その他フロン類の使用の合理化並びに特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化を推進するために必要な協力を求めるように努めるものとする。

Article 90 The competent ministers are to endeavor to request cooperation from manufacturers, etc. of fluorocarbons, designated products, or specified products that is necessary to promote, in accordance with the responsibility prescribed in Article 4, the provision of technical knowledge of fluorocarbons, designated products and specified products, the promotion of awareness of and spread of knowledge regarding appropriate management of fluorocarbons used in specified products, and the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, in connection with measures which the national government takes in accordance with its responsibility prescribed in Article 7 and measures which the national government takes pursuant to the provisions of Articles 97 and 98.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第九十一条 主務大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、フロン類若しくは指定製品の製造業者等、第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、情報処理センター、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者、第一種フロン類充填回収業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。次条第一項及び第九十三条において同じ。）、第一種フロン類再生業者（その委託を受けてフロン類の運搬を行う者を含む。同項及び同条において同じ。）又はフロン類破壊業者に対し、フロン類若しくは指定製品の製造等の業務の状況又は特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化の実施の状況等に関し報告を求めることができる。

Article 91 The competent minister or ministers, or the relevant municipal or

prefectural governor may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, request a manufacturer, etc. of fluorocarbons or designated products, a manager of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, an information processing center, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, a class I fluorocarbon filling and recovery operator (including a person who is entrusted by a class I fluorocarbon filling and recovery operator to transport fluorocarbons; the same applies in paragraph (1) of the following Article and Article 93), a class I fluorocarbon recycling operator (including a person who is entrusted by a class I fluorocarbon recycling operator to transport fluorocarbons; the same applies in paragraph (1) of the following Article and Article 93) or a fluorocarbon destruction operator to report such matters as the status of the operations of manufacture, etc. of fluorocarbons or designated products or the status of the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, pursuant to the provisions of a Cabinet Order.

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第九十二条 主務大臣又は都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、その職員に、フロン類若しくは指定製品の製造業者等、第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者、第一種フロン類充填回収業者、第一種フロン類再生業者又はフロン類破壊業者の事務所若しくは事業所、第一種特定製品を設置する場所又はフロン類の充填、回収若しくは再生の業務を行う場所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は試験のため必要な最小限度の分量に限り試料を無償で収去させることができる。

Article 92 (1) The competent minister, or ministers, or the relevant municipal or prefectural governor may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the ministry, or of the municipality or prefecture, enter the offices or places of business of a manufacturer, etc. of fluorocarbons or designated products, a manager of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, a class I fluorocarbon recycling operator, or a fluorocarbon destruction operator, places where class I specified products are in place, or places where the operations of filling class I specified products with, or recovery or recycling of fluorocarbons, are performed, inspect books, documents and other objects and remove samples to the minimum extent necessary for tests without compensation, pursuant to the provisions of a Cabinet Order.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry the official's identification card and present it to the people concerned.

3 第一項の規定による立入検査及び収去の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections and removals pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be interpreted as having been granted for criminal investigations.

(資料の提出の要求)

(Request for Submission of Materials)

第九十三条 主務大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係都道府県知事又はフロン類若しくは指定製品の製造業者等、第一種特定製品の管理者、第一種特定製品整備者、第一種特定製品廃棄等実施者、第一種フロン類引渡受託者、第一種フロン類充填回収業者、第一種フロン類再生業者、フロン類破壊業者、特定解体工事元請業者若しくは第二種特定製品が搭載されている自動車の整備を行う者に対し、必要な資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 93 If the competent minister or ministers find it necessary to achieve the purpose of this Act, the minister may request the relevant municipal or prefectural governor, a manufacturer, etc. of fluorocarbons or designated products, a manager of class I specified products, a class I specified products maintenance operator, a person undertaking the disposal, etc. of class I specified products, a person entrusted with the delivery of class I fluorocarbons, a class I fluorocarbon filling and recovery operator, a class I fluorocarbon recycling operator, a fluorocarbon destruction operator, a primary contractor for specific demolition work, or a person who maintains vehicles equipped with class II specified products to submit necessary materials and provide necessary explanations.

(フロン類に関する情報の公表)

(Publication of Information on Fluorocarbons)

第九十四条 主務大臣は、第四十七条第四項の規定による通知又は第六十条第三項及び第七十一条第三項の規定による報告に係る事項その他この法律の規定により収集された情報を整理して、特定製品に係るフロン類の充填、回収、再生及び破壊の状況その他のフロン類に関する情報を公表するものとする。

Article 94 The competent ministers are to organize matters related to notices pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (4) or reports pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (3) and Article 71, paragraph (3), and other information collected pursuant to the provisions of this Act, and publicize

the status of filling class I specified products with, and recovery, recycling and destruction of, fluorocarbons related to specified products and other information concerning fluorocarbons.

(環境大臣による第一種フロン類再生業者等に関する調査請求)

(Request by the Minister of the Environment for Investigation of Class I Fluorocarbon Recycling Operators)

第九十五条 環境大臣は、第一種フロン類再生業者がフロン類の再生その他のフロン類の取扱いに際して、専ら環境の保全を目的とする法令に違反した場合は、当該第一種フロン類再生業者が第五十八条第一項に規定するフロン類の再生に関する基準に違反していないかどうかを調査するよう主務大臣に求めることができる。

Article 95 (1) If a class I fluorocarbon recycling operator has violated any laws or regulations aimed exclusively at protecting the environment during the recycling of fluorocarbons or other handling of fluorocarbons, the Minister of the Environment may request the competent minister to investigate whether the class I fluorocarbon recycling operator has violated the standards for recycling of fluorocarbons prescribed in Article 58, paragraph (1).

2 環境大臣は、フロン類破壊業者がフロン類の破壊その他のフロン類の取扱いに際して、専ら環境の保全を目的とする法令に違反した場合は、当該フロン類破壊業者が第六十九条第四項に規定するフロン類の破壊に関する基準に違反していないかどうかを調査するよう主務大臣に求めることができる。

(2) If a fluorocarbon destruction operator has violated any laws or regulations aimed exclusively at protecting the environment during the destruction of fluorocarbons or other handling of fluorocarbons, the Minister of the Environment may request the competent minister to investigate whether the fluorocarbon destruction operator has violated the standards for destruction of fluorocarbons prescribed in Article 69, paragraph (4).

(国の援助)

(Assistance of the National Government)

第九十六条 国は、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化を促進するために必要な資金の確保、技術的な助言その他の援助に努めるものとする。

Article 96 The national government is to endeavor to secure funds and give technical advice or other assistance that are necessary to promote the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

(教育及び学習の振興等)

(Promotion of Education and Study)

第九十七条 国は、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理

の適正化を推進してフロン類の大気中への排出を抑制するためには、事業者及び国民の理解と協力を得ることが欠くことのできないものであることに鑑み、フロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化の推進に関する教育及び学習の振興並びに広報活動の充実のために必要な措置を講ずるものとする。

Article 97 (1) In view of the fact that it is essential to obtain the understanding and cooperation of business operators and the people in order to reduce emissions of fluorocarbons into the atmosphere by promoting the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products, the national government is to take necessary measures to promote education and study regarding, and enhance public relations campaigns for the promotion of, the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

2 国は、事業者、国民又はこれらの者の組織する団体が自発的に行うフロン類の使用の合理化及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に資する活動が促進されるように、必要な措置を講ずるものとする。

(2) The national government is to take necessary measures to promote activities which business operators, the people or associations organized by them conduct voluntarily, and which contribute to the rational use of fluorocarbons and the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

(研究開発の推進等)

(Promotion of Research and Development)

第九十八条 国は、フロン類代替物質の研究開発その他のフロン類の使用の合理化に関する技術の研究開発、特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に関する技術の研究開発その他フロン類に係る環境の保全上の支障の防止に関する研究開発の推進及びその成果の普及のために必要な措置を講ずるものとする。

Article 98 The national government is to take necessary measures to promote and spread the results of research and development of substances alternative to fluorocarbons, and other research and development of technologies related to the rational use of fluorocarbons, research and development of technologies related to the appropriate management of fluorocarbons used in specified products and other research and development to avoid obstacles to environmental conservation related to fluorocarbons.

(情報交換の促進等)

(Promotion of Information Exchange)

第九十九条 国は、この法律の規定により都道府県知事が行う事務が円滑に実施されるように、国と都道府県及び都道府県相互間の情報交換を促進するとともに、当該事務の実施の状況に応じて必要な措置を講ずることに努めるものとする。

Article 99 In order to facilitate work to be performed by municipal or prefectural governors pursuant to the provisions of this Act, the national government is to

endeavor to promote information exchange between the national government and municipalities or prefectures, and among municipalities or prefectures, and take necessary measures in accordance with the status of the work.

(主務大臣等)

(Competent Ministers)

第百条 この法律における主務大臣は、環境大臣及び経済産業大臣とする。ただし、次の各号に掲げる事項については、当該各号に定める大臣とする。

Article 100 (1) "Competent ministers" as used in this Act refers to the Minister of the Environment and the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that, with regard to matters set forth in the following items, the competent ministers are the ministers specified in the relevant item:

一 第三条に規定する指針のうち特定解体工事発注者及び特定解体工事元請業者に係る事項並びに第二種特定製品が搭載されている自動車の整備に係る事項並びに特定解体工事元請業者及び第二種特定製品が搭載されている自動車の整備を行う者に係る第九十三条の規定による資料の提出の要求に関する事項 環境大臣、経済産業大臣及び国土交通大臣

(i) matters in the guidelines prescribed in Article 3 related to parties ordering specific demolition work and primary contractors for specific demolition work, related to the maintenance of vehicles equipped with class II specified products, and concerning requests for submission of materials pursuant to the provisions of Article 93 in connection with primary contractors for specific demolition work and persons that engage in the maintenance of vehicles equipped with class II specified products: the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 第九条第一項の規定による判断の基準となるべき事項の策定、同条第二項に規定する当該事項の改定、第十条に規定する指導及び助言、第十一条第一項に規定する勧告、同条第二項の規定による公表、同条第三項の規定による命令並びに第九十一条の規定による報告の徴収、第九十二条第一項の規定による立入検査及び第九十三条の規定による資料の提出の要求（第二章第一節の規定を施行するために行うものに限る。）に関する事項 経済産業大臣

(ii) matters concerning the establishment of standards for judgment pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1), changes in standards prescribed in Article 9, paragraph (2), guidance and advice prescribed in Article 10, recommendations prescribed in Article 11, paragraph (1), publication pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2), orders pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3), collection of reports pursuant to the provisions of Article 91, on-site inspections pursuant to the provisions of Article 92, paragraph (1), and requests for submission of materials pursuant to the provisions of Article 93 (limited to those for the purpose of enforcing

the provisions of Chapter II, Section 1): the Minister of Economy, Trade and Industry;

三 第十二条第一項の規定による判断の基準となるべき事項の策定、同条第二項に規定する当該事項の改定、第十三条第一項に規定する勧告、同条第二項において準用する第十一条第二項の規定による公表、第十三条第二項において準用する第十一条第三項の規定による命令、第十四条の規定による告示、第十五条第一項に規定する勧告、同条第二項において準用する第十一条第二項の規定による公表、第十五条第二項において準用する第十一条第三項の規定による命令並びに第九十一条の規定による報告の徴収、第九十二条第一項の規定による立入検査及び第九十三条の規定による資料の提出の要求（第二章第二節の規定を施行するために行うものに限る。）に関する事項 当該指定製品の製造業者等が行う指定製品の製造等の事業を所管する大臣

(iii) matters concerning the establishment of standards for judgment pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1), changes in those standards prescribed in Article 12, paragraph (2), recommendations prescribed in Article 13, paragraph (1), publication pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2), orders pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2), public notice pursuant to the provisions of Article 14, recommendations prescribed in Article 15, paragraph (1), publication pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15, paragraph (2), orders pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15, paragraph (2), collection of reports pursuant to the provisions of Article 91, on-site inspections pursuant to the provisions of Article 92, paragraph (1), and requests for submission of materials pursuant to the provisions of Article 93 (limited to those for the purpose of enforcing the provisions of Chapter II, Section 2): the ministers with jurisdiction over the business of manufacture, etc. of specified products conducted by manufacturers, etc. of the relevant specified products; and

四 第二十一条第一項の規定による請求、第二十二条の規定による開示及び第二十四条の規定による技術的助言等に関する事項並びに第二十六条第二項に定める事項 環境大臣、経済産業大臣及び事業所管大臣

(iv) matters concerning requests pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1), disclosure pursuant to the provisions of Article 22, and technical advice, etc. pursuant to the provisions of Article 24, and matters prescribed in Article 26, paragraph 2: the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, and the ministers with jurisdiction over the business.

2 この法律における主務省令は、環境大臣及び経済産業大臣の発する命令とする。ただし、次の各号に掲げる主務省令については、当該各号に定めるとおりとする。

(2) "order of the competent ministry" as used in this Act refers to an order issued by the Minister of the Environment or the Minister of Economy, Trade and Industry; provided, however, that the orders of the competent ministries set forth in the following items are as prescribed in those items:

一 第十一条第一項の主務省令 経済産業大臣の発する命令

(i) order of the competent ministry referred to in Article 11, paragraph (1): an order issued by the Minister of Economy, Trade and Industry;

二 第十三条第一項の主務省令 当該指定製品の製造等の事業を所管する大臣の発する命令

(ii) order of the competent ministry referred to in Article 13, paragraph (1): an order issued by the minister with jurisdiction over the business of manufacture, etc. of the relevant specified products;

三 第十九条第一項及び第二項、第二十三条第一項並びに第二十六条の主務省令 環境大臣、経済産業大臣及び事業所管大臣の発する命令

(iii) order of the competent ministry referred to in Article 19, paragraphs (1) and (2), Article 23, paragraph (1), and Article 26: an order issued by the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, or a minister with jurisdiction over the business; and

四 第四十二条第一項及び第八十八条の主務省令 環境大臣、経済産業大臣及び国土交通大臣の発する命令

(iv) order of the competent ministry referred to in Article 42, paragraph (1) and Article 88: an order issued by the Minister of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry, or the Minister of Land, Infrastructure and Transport.

(権限の委任等)

(Delegation of Authority)

第百一条 この法律に規定する主務大臣の権限は、政令で定めるところにより、地方支分部局の長に委任することができる。

Article 101 (1) The authority of a competent minister prescribed in this Act may be delegated to the heads of local branch offices of the competent ministry pursuant to the provisions of a Cabinet Order.

2 この法律の規定により都道府県知事の権限に属する事務（第三章第一節及び第二節に規定する事務を除く。）の一部は、政令で定めるところにより、政令で定める市の長が行うこととすることができる。

(2) Part of the work which is under the authority of a municipal or prefectural governor pursuant to the provisions of this Act (excluding work prescribed in Chapter III, Sections 1 and 2) may be performed by the head of a municipality specified by Cabinet Order pursuant to the provisions of a Cabinet Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第百二条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 102 If an order is established, changed or abolished pursuant to the provisions of this Act, necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be established within the scope which is considered reasonably necessary in conjunction with the establishment, change or abolition.

第五章 罰則

Chapter V Penal Provisions

第百三条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 103 A person falling under any of the following items is subject to punishment by imprisonment for a period of not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第二十七条第一項の規定に違反して登録を受けないでフロン類の充填又は回収を業として行った者

(i) a person who has filled class I specified products with fluorocarbons or recovered fluorocarbons in the course of trade without a registration in violation of the provisions of Article 27, paragraph (1);

二 不正の手段によって第二十七条第一項の登録（第三十条第一項の登録の更新を含む。）を受けた者

(ii) a person who has been registered pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) (including the renewal of registration referred to in Article 30, paragraph (1)) by wrongful means;

三 第三十五条第一項の規定による業務の停止の命令に違反した者

(iii) a person who has violated an order to suspend business pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1);

四 第五十条第一項の規定に違反して許可を受けないでフロン類の再生を業として行った者

(iv) a person who has recycled fluorocarbons in the course of trade without a license in violation of the provisions of Article 50, paragraph (1);

五 不正の手段によって第五十条第一項の許可（第五十二条第一項の許可の更新を含む。）を受けた者

(v) a person who has been licensed pursuant to the provisions of Article 50, paragraph (1) (including the renewal of license referred to in Article 52, paragraph (1)) by wrongful means;

六 第五十三条第一項の規定に違反して第五十条第二項第三号から第五号までに掲げ

- る事項を変更した者
- (vi) a person who has changed any of the matters set forth in Article 50, paragraph (2), items (iii) through (v) in violation of the provisions of Article 53, paragraph (1);
- 七 第五十五条の規定による業務の停止の命令に違反した者
- (vii) a person who has violated an order to suspend business pursuant to the provisions of Article 55;
- 八 第六十三条第一項の規定に違反して許可を受けないでフロン類の破壊を業として行った者
- (viii) a person who has destroyed fluorocarbons in the course of trade without a license in violation of the provisions of Article 63, paragraph (1);
- 九 不正の手段によって第六十三条第一項の許可（第六十五条第一項の許可の更新を含む。）を受けた者
- (ix) a person who has been licensed pursuant to the provisions of Article 63, paragraph (1) (including the renewal of license referred to in Article 65, paragraph (1)) by wrongful means;
- 十 第六十六条第一項の規定に違反して第六十三条第二項第三号から第五号までに掲げる事項を変更した者
- (x) a person who has changed any of the matters set forth in Article 63, paragraph (2), items (iii) through (v) in violation of the provisions of Article 66, paragraph (1);
- 十一 第六十七条の規定による業務の停止の命令に違反した者
- (xi) a person who has violated an order to suspend business pursuant to the provisions of Article 67;
- 十二 第八十一条の規定に違反した者
- (xii) a person who has violated the provisions of Article 81; and
- 十三 第八十六条の規定に違反して特定製品に冷媒として充填されているフロン類を大気中に放出した者
- (xiii) a person who has released fluorocarbons with which specified products are filled as a refrigerant into the atmosphere in violation of the provisions of Article 86.

第百四条 第十一条第三項（第十三条第二項及び第十五条第二項において準用する場合を含む。）、第十八条第三項、第四十九条第七項、第六十二条第五項又は第七十三条第四項の規定による命令に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 104 A person who has violated an order which was made pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (3) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (2) and Article 15, paragraph (2)), Article 18, paragraph (3), Article 49, paragraph (7), Article 62, paragraph (5) or Article 73, paragraph (4) is subject to punishment by a fine of not more than 500,000 yen.

第百五条 第三十一条第一項、第五十三条第三項又は第六十六条第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 105 A person who has failed to submit a notification required by the provisions of Article 31, paragraph (1), Article 53, paragraph (3), or Article 66, paragraph (3), or that has submitted a false notification is subject to punishment by a fine of not more than 300,000 yen.

第百六条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした情報処理センターの役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 106 In the case of any of the following items, an officer or employee of an information processing center who has committed the violation is subject to punishment by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第八十条の許可を受けなくて、情報処理業務の全部を廃止したとき。

(i) the officer or employee has abolished all information processing operations without obtaining the permission referred to in Article 80;

二 第八十二条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(ii) the officer or employee has failed to make entries in the books required by the provisions of Article 82, has made a false statement therein, or has failed to retain the books;

三 第八十三条第一項又は第九十一条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iii) the officer or employee has failed to make a report pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1) or Article 91, or has made a false report; or

四 第八十三条第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避したとき。

(iv) the officer or employee has refused, obstructed or avoided an inspection conducted pursuant to the provisions of Article 83, paragraph (1).

第百七条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 107 A person falling under any of the following items is subject to punishment by a fine of not more than 200,000 yen:

一 第四十七条第一項、第六十条第一項又は第七十一条第一項の規定に違反して、記録を作成せず、若しくは虚偽の記録を作成し、又は記録を保存しなかった者

(i) a person who has failed to prepare a record, has prepared a false record, or has failed to retain a record in violation of the provisions of Article 47, paragraph (1), Article 60, paragraph (1) or Article 71, paragraph (1);

二 第四十七条第三項、第六十条第三項、第七十一条第三項又は第九十一条（情報処理センターに係る部分を除く。）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) a person who has failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (3), Article 60, paragraph (3), Article 71, paragraph (3), or Article 91 (excluding a portion related to an information processing center), or has submitted a false report;

三 第九十二条第一項の規定による検査又は収去を拒み、妨げ、又は忌避した者

(iii) a person who has refused, obstructed or avoided an inspection or removal conducted pursuant to the provisions of Article 92, paragraph (1).

第百八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第百三条（第十二号を除く。）、第百四条、第百五条又は前条の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 108 If the representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual has violated the provisions of Article 103 (excluding item (xii)), Article 104, Article 105 or the preceding Article with regard to the operations of the corporation or individual, the offender is subject to punishment by criminal sanctions prescribed in the respective Articles, and the corporation or individual is subject to punishment by the fine prescribed in the respective Articles.

第百九条 次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 109 A person falling under any of the following items is subject to punishment by a non-criminal fine of not more than 100,000 yen:

一 第十九条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i) a person who has failed to submit a report pursuant by the provisions of Article 19, paragraph (1), or has submitted a false report;

二 第三十三条第一項又は第五十四条第一項（第六十八条において準用する場合を含む。）の規定による届出を怠った者

(ii) a person who has failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) or Article 54, paragraph (1) (including when applied mutatis mutandis pursuant to Article 68); or

三 第八十七条の規定による表示をせず、又は虚偽の表示をした者

(iii) a person who has failed to provide an indication required by the provisions of Article 87, or has provided a false indication.

附 則 〔平成二十五年六月十二日法律第三十九号〕

Supplementary Provisions [Act No. 39 of June 12, 2013]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定め

る日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the day specified in the relevant item:

一 附則第十条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 10 of the supplementary provisions: the date of promulgation; and

二 次条及び附則第三条の規定 公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of the following Article and Article 3 of the supplementary provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

第二条 この法律による改正後のフロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律（以下「新法」という。）第五十条第一項の許可を受けようとする者は、この法律の施行前においても、同条第二項の規定の例により、その申請を行うことができる。

Article 2 (1) A person seeking to obtain a license referred to in Article 50, paragraph (1) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons revised by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") may file an application for the license in accordance with the provisions of paragraph (2) of the Article even prior to the enforcement of this Act.

2 前項の規定による申請に係る申請書又はこれに添付すべき書類に虚偽の記載をして提出した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who has made a false statement in, and submitted, an application form in connection with an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph or any document to be attached thereto is subject to punishment by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

3 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同項の罰金刑を科する。

(3) If the representative of a corporation, or an agent, employee or other worker of a corporation or an individual has violated the provisions of the preceding paragraph with regard to the operations of the corporation or individual, the offender is subject to punishment by criminal sanctions prescribed in the preceding paragraph, and the corporation or individual is subject to punishment by the fine prescribed in the preceding paragraph.

第三条 新法第七十六条第一項の規定による指定及びこれに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、同条並びに新法第七十八条及び第七十九条第一項の規定の例により行うことができる。

Article 3 The designation pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (1) of the New Act, and necessary procedures and other acts related thereto, may be made, taken or conducted in accordance with the provisions of the Article and Article 78 and Article 79, paragraph (1) of the New Act even prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement").

（経過措置）

(Transitional Measures)

第四条 新法第十九条第一項（同条第二項の規定により適用する場合を含む。）の規定は、施行日の属する年度の翌年度以降に行う同条第一項に規定する報告について適用する。

Article 4 The provisions of Article 19, paragraph (1) (including when applied pursuant to the provisions of paragraph (2) of the Article) of the New Act apply to reports prescribed in paragraph (1) of the Article which are made in or after the fiscal year following the fiscal year in which the date of enforcement falls.

第五条 新法第三十七条、第三十九条第二項及び第六項、第五十九条、第六十条、第六十九条第二項、第七十条、第七十四条第二項並びに第七十五条の規定は、施行日前に整備又は廃棄等に着手された第一種特定製品に係るフロン類については、適用しない。

Article 5 (1) The provisions of Article 37, Article 39, paragraphs (2) and (6), Article 59, Article 60, Article 69, paragraph (2), Article 70, Article 74, paragraph (2), and Article 75 of the New Act do not apply to fluorocarbons related to class I specified products the maintenance or disposal, etc. of which has commenced prior to the date of enforcement.

2 新法第三十九条第四項、第四十六条第一項、第六十九条第五項及び第七十四条（第二項を除く。）の規定は、施行日以後に整備又は廃棄等に着手された第一種特定製品に係るフロン類について適用し、施行日前に整備又は廃棄等に着手された第一種特定製品に係るフロン類については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 39, paragraph (4), Article 46, paragraph (1), Article 69, paragraph (5), and Article 74 (excluding paragraph (2)) of the New Act apply to fluorocarbons related to class I specified products the maintenance or disposal, etc. of which has commenced on or after the date of enforcement, and with regard to fluorocarbons related to class I specified products the maintenance or disposal, etc. of which has commenced prior to the date of enforcement, the provisions previously in force remain applicable.

第六条 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律（以下「旧法」という。）第九条第一項の登録を受けている者は、新法第二十七条第一項の登録を受けたものとみなす。

Article 6 (1) A person who has been registered pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on Securing the Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products before revision by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act") at the time of enforcement of this Act is deemed to be registered pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the New Act.

2 前項の規定により新法第二十七条第一項の登録を受けたものとみなされた者についての新法第三十条第一項の規定の適用については、その者が旧法第九条第一項の登録を受けた日を新法第二十七条第一項の登録を受けた日とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 30, paragraph (1) of the New Act to a person who is, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, deemed registered pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the New Act, the day on which the person was registered pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Former Act is deemed to be the day on which the person was registered pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the New Act.

3 この法律の施行の際現に第一種特定製品の整備が行われる場合において当該第一種特定製品に冷媒としてフロン類を充填すること（次項において「フロン類充填」という。）を業として行っている者（第一項に規定する者を除く。）は、施行日から六月を経過する日までの間（当該期間内に新法第二十九条第一項の規定による登録の拒否の処分があったときは、当該処分のあった日までの間）は、新法第二十七条第一項の登録を受けなくても、引き続き当該業務を行うことができる。その者がその期間内に当該登録の申請をした場合において、その期間を経過したときは、その申請について登録又は登録の拒否の処分があるまでの間も、同様とする。

(3) If class I specified products are maintained at or before the time of enforcement of this Act, the person (excluding a person prescribed in paragraph (1)) that fills the class I specified products with fluorocarbons as a refrigerant in the course of trade (hereinafter referred to as "filling class I specified products with fluorocarbons" in the following paragraph) may continue to do so until six months elapse from the date of enforcement (if a registration is denied pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) of the New Act within that period, until the date of denial) even without registration referred to in Article 27, paragraph (1) of the New Act. If the person has filed an application for registration within that period, and the period has elapsed, the same applies until the registration relating to the application is accepted or denied.

4 前項の規定により引き続きフロン類充填を業として行うことができる場合においては、そのフロン類充填については、その者を当該業務を行う区域を管轄する都道府県

知事の登録を受けた第一種フロン類充填回収業者とみなして、新法第三十五条第一項（登録の取消しに係る部分を除く。）及び第二項、第三十七条、第三十八条第一項、第四十七条第一項から第三項まで、第四十八条、第四十九条第一項、第二項、第五項及び第七項並びに第九十一条から第九十三条までの規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。

(4) If a person is allowed by the provisions of the preceding paragraph to continue to engage in filling class I specified products with fluorocarbons in the course of trade, the provisions of Article 35, paragraphs (1) (excluding the portion related to rescission of registration) and (2), Article 37, Article 38, paragraph (1), Article 47, paragraphs (1) through (3), Article 48, Article 49, paragraphs (1), (2), (5) and (7), and Articles 91 through 93 (including the penal provisions pertaining thereto) apply by deeming the person to be a class I fluorocarbon filling and recovery operator that was registered with the municipal or prefectural governor with jurisdiction over the area where its operations are conducted.

第七条 前条第一項の規定により新法第二十七条第一項の登録を受けたものとみなされた者がこの法律の施行前にした旧法第十七条第一項第一号又は第四号に該当する行為は、新法第三十五条第一項第一号又は第四号に該当する行為とみなして、同項の規定を適用する。

Article 7 The provisions of Article 35, paragraph (1) of the New Act apply by deeming an act which falls under Article 17, paragraph (1), item (i) or (iv) of the Former Act and is undertaken prior to the enforcement of this Act by a person who is, pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, deemed registered pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the New Act, to be an act which falls under Article 35, paragraph (1), item (i) or (iv) of the New Act.

第八条 前二条に規定するもののほか、この法律の施行前に旧法（これに基づく命令を含む。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、新法（これに基づく命令を含む。）の規定に相当の規定があるものは、これらの規定によってした処分、手続その他の行為とみなす。

Article 8 Beyond what is provided for in the preceding two Articles, any disposition, procedure or other act made, taken or conducted pursuant to any of the provisions of the Former Act (including orders pursuant to the Former Act) prior to the enforcement of this Act, for which disposition, procedure or other act a corresponding provision exists in the New Act (including orders pursuant to the New Act), is deemed to be a disposition, procedure or other act made, taken or conducted pursuant to these corresponding provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為及び附則第五条第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 With regard to the application of penal provisions to any act committed before the enforcement of this Act, and any act committed after the enforcement of this Act in cases in which the provisions previously in force remain applicable pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2) of the supplementary provisions, the provisions previously in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in these supplementary provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十一条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況、新法第九十八条のフロン類代替物質の研究開発その他のフロン類の使用の合理化に関する技術の研究開発及び特定製品に使用されるフロン類の管理の適正化に関する技術の研究開発の状況等を勘案し、必要があると認めるときは、新法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 11 After five years have elapsed since the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of the New Act and take necessary measures based on the results thereof, if it finds it necessary to do so taking into consideration such matters as the status of enforcement of the New Act, the status of research and development of substances alternative to fluorocarbons, and the status of other research and development of technologies related to the rational use of fluorocarbons referred to in Article 98 of the New Act, and research and development of technologies related to the appropriate management of fluorocarbons used in specified products.

(登録免許税法の一部改正)

(Partial Revision of the Registration and License Tax Act)

第十二条 登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）の一部を次のように改正する。

Article 12 Part of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967) is revised as follows.

別表第一第百十九号を次のように改める。

Item (cxix) of the Appended Table 1 is revised as follows.

百十九 第一種フロン類再生業者又はフロン類破壊業者の許可 119 Licenses Granted to Class I Fluorocarbon Recycling Operators or Fluorocarbon Destruction Operators		
(一) フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律（平成十三年法律第六十四号）第五十条第一項（第一種フロン類業者の許可）の第一種フロン類再生業者の許可（更新の許可を除く。） (i) Licenses(excluding renewed licenses)granted to class I fluorocarbon recycling operators pursuant to the provisions of Article 50, paragraph (1) (licenses granted to Class I Fluorocarbon Operators) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons (Act No. 64 of 2001)	許可件数 Number of Licenses Granted	一件につき九万円 ninety thousand yen per license
(二) フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律第六十三条第一項（フロン類破壊業者の許可）のフロン類破壊業者の許可（更新の許可を除く。） (ii) Licenses(excluding renewed licenses)granted to fluorocarbon destruction operators pursuant to the provisions of Article 63, paragraph (1) (licenses granted to Fluorocarbon Destruction Operators) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons	許可件数 Number of Licenses Granted	一件につき九万円 ninety thousand yen per license

(住民基本台帳法の一部改正)

(Partial Revision of the Act for Basic Registration of Residents)

第十三条 住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）の一部を次のように改正する。

Article 13 Parts of the Residential Basic Book Act (Act No. 81 of 1967) are revised as follows.

別表第一の八十七の項を次のように改める。

Paragraph (87) of the Appended Table 1 is revised as follows.

八十七 経済産業省又は環境省 87 the Ministry of Economy, Trade and Industry or the Ministry of the Environment	フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律（平成十三年法律第六十四号）による同法第五十条第一項の許可、同法第五十二条第一項の更新、同法第五十三条第三項の届出、同法第六十三条第一項の許可、同法第六十五条第一項の更新又は同法第六十六条第三項の届出に関する事務であつて総務省令で定めるもの Work related to a license referred to in Article 50, paragraph (1) of, renewal referred to in Article 52, paragraph (1) of, notification referred to in Article 53, paragraph (3) of, license referred to in Article 63, paragraph (1) of, renewal referred to in Article 65, paragraph (1) of, or notification referred to in Article 66, paragraph (3) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons (Act No. 64 of 2001) pursuant to said Act, as set forth in an order of the Ministry of Internal Affairs and Communications.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

別表第二の七の項を削り、同表の七の二の項を同表の七の項とする。

Paragraph (7) of the Appended Table 2 is to be deleted, and paragraph (7-2) of the Table is to become paragraph (7) of the Table.

別表第三の十二の項を次のように改める。

Paragraph (12) of the Appended Table 3 is revised as follows.

十二 都道府県知事 12 a municipal or prefectural governor	フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律による同法第二十条第一項の登録、同法第三十条第一項の更新又は同法第三十一条第一項届出に関する事務であつて総務省令で定めるもの Work related to a registration referred to in Article 20, paragraph (1) of, renewal referred to in Article 30, paragraph (1) of, or notification referred to in Article 31, paragraph (1) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons pursuant to said Act, as set forth in an order of the Ministry of Internal Affairs and Communications.
-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

別表第四の六の項を削り、同表の六の二の項を同表の六の項とする。

Paragraph (6) of the Appended Table 4 is to be deleted, and paragraph (6-2) of the Table is to become paragraph (6) of the Table.

別表第五第十六号を次のように改める。

Item (xvi) of the Appended Table is revised as follows.

十六 フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律による同法第二十七条第一項の登録、同法第三十条第一項の更新又は同法第三十一条第一項の届出に関する事務であつて総務省令で定めるもの

(xvi) work related to a registration referred to in Article 27, paragraph (1) of the Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons, renewal referred to in Article 30, paragraph (1) of the Act, or notification referred to in Article 31, paragraph (1) of the Act, pursuant to the Act, as set forth in Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(使用済自動車の再資源化等に関する法律の一部改正)

(Partial Revision of the Act on Recycling of End-of-Life Vehicles)

第十四条 使用済自動車の再資源化等に関する法律（平成十四年法律第八十七号）の一部を次のように改正する。

Article 14 Parts of the Act on Recycling of End-of-Life Vehicles (Act No. 87 of 2002) are revised as follows.

第二条第七項中「特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律」を「フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律」に、「フロン類回収破壊法」を「フロン類法」に改め、同条第十項中「フロン類回収破壊法第三十三条第三項」を「フロン類法第六十九条第四項」に改める。

The term "Act for Securing the Implementation of Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products" in Article 2, paragraph (7) is revised to "Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons", "Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in the paragraph is revised to "Fluorocarbons Act", and "Article 33, paragraph (3) of the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in paragraph (10) of the Article is changed to "Article 69, paragraph (4) of the Fluorocarbons Act".

第二十六条第一項中「フロン類回収破壊法第二十六条第二号ニ」を「フロン類法第二条第十二項」に改める。

The term "Article 26, item (ii), (d) of the Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in Article 26, paragraph (1) is revised to "Article 2, paragraph (12) of the Fluorocarbons Act".

第四十五条第一項第二号及び第五十六条第一項第二号中「フロン類回収破壊法」を「フロン類法」に改める。

The term "Fluorocarbons Recovery and Destruction Act" in Article 45, paragraph (1), item (ii) and Article 56, paragraph (1), item (ii) is revised to "Fluorocarbons Act".

(海洋汚染及び海上災害の防止に関する法律等の一部を改正する法律の一部改正)

(Partial Revision of the Act on Partial Revision of the Act on Prevention of Marine Pollution and Maritime Disaster)

第十五条 海洋汚染及び海上災害の防止に関する法律等の一部を改正する法律（平成十六年法律第三十六号）の一部を次のように改正する。

Article 15 Part of the Act on Partial Revision of the Act on Prevention of Marine Pollution and Maritime Disaster (Act No. 36 of 2004) is revised as follows.

附則第九条第二項中「特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律」を「フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律」に、「第三十八条」を「第八十六条」に改める。

The term "Act for Securing the Implementation of Recovery and Destruction of Fluorocarbons Contained in Specified Products" in Article 9, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is revised to "Act on Rational Use and Appropriate Management of Fluorocarbons", and "Article 38" is revised to "Article 86".